



PROVINCIA
DI FERRARA



Camera di Commercio
Ferrara

Een gebied om in alle vrijheid te beleven
Hvor man kan opleve frihed



#ferrarafeelfree



#ferraraexperience

PROVINCIA DI
Ferrara



Organizzazione
delle Nazioni Unite
per l'Educazione,
la Scienza e la Cultura



Ferrara, città del
Rinascimento
e il suo Delta del Po

Ferrara
terra e acqua

Een reis
tussen...

En rejse
mellem...



Teatro Comunale, Ferrara



Museo della Nave Romana, Comacchio



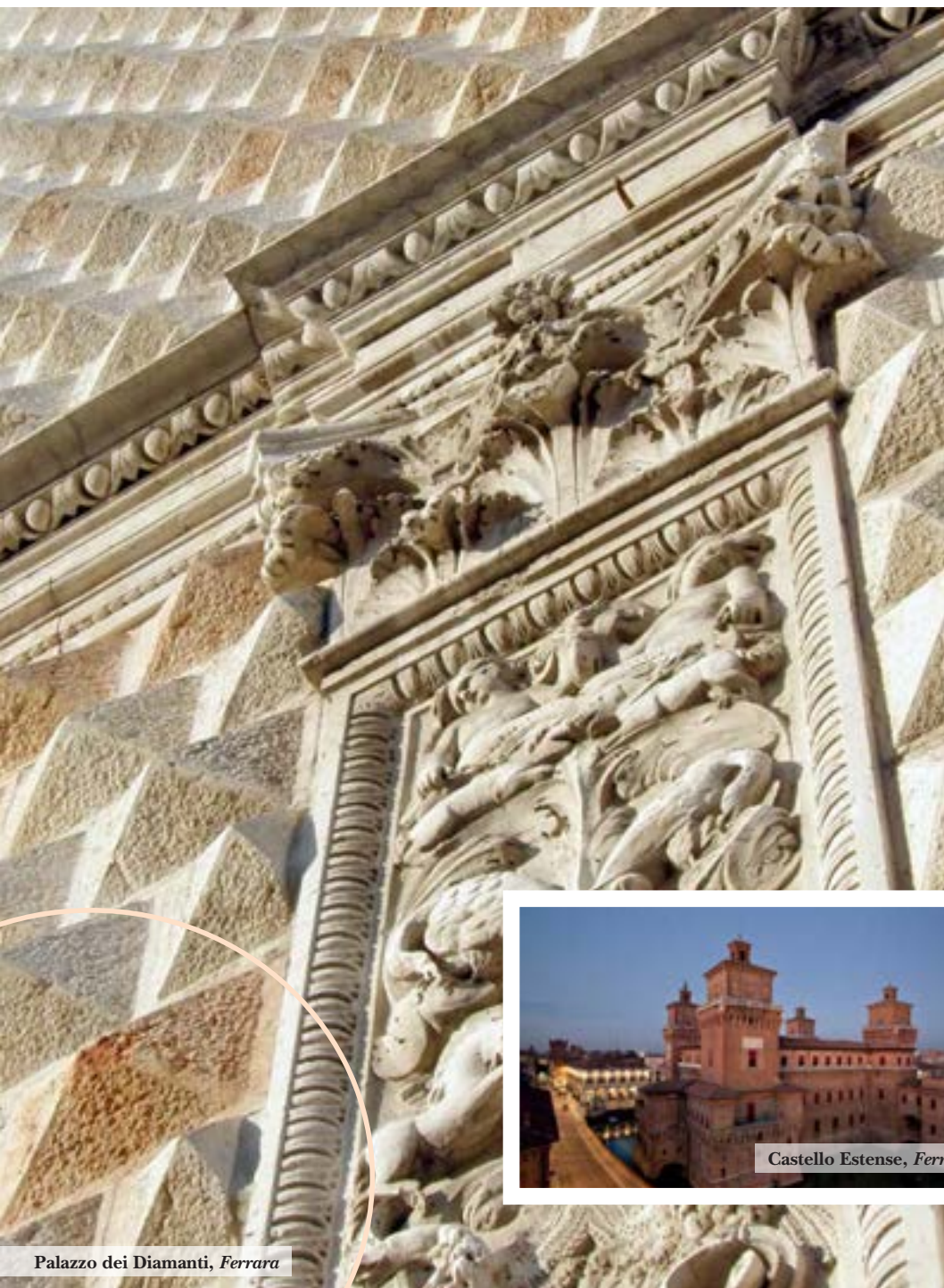
Natale a Ferrara

...BETOVERING *en prach*

...fortryllelse og skønhed

In een gebied dat erfgoed van unesco is, met liefde voor kunst en cultuur geconserveerd en dat haar duizenden jaren oude pracht net als haar eigentijdse pracht tot uiting brengt.

I et af UNESCOs Verdensarvsområder, der er søgt bevaret med kærlighed for kunsten og kulturen, og som åbenbarer sig i sin skønhed idag som for tusinde år siden.



Palazzo dei Diamanti, Ferrara



Castello Estense, Ferrara



Parco del Delta



Lidi di Comacchio



2

#ferrarafeelfree

...RELAX

en vermaak

...afslappelse og morskab

In de zon op een lange uitgestrekte zandvlakte, ideaal om tot rust te komen met vrienden of familie, om sport te beoefenen of op het strand te spelen, omringd door lekker eten, muziek en grote gastvrijheid.

I solen på en lang badestand med det fineste sand; det ideelle sted til at slappe af med familie eller venner, til at dyrke sport eller lege på stranden, mens du nyder dejlig mad, musik og stor gæstfrihed.



Fenicotteri rosa



Cappellacci di zucca



Fiume Po

...WELZIJN

en levendigheid ...velvære og livskraft

In de natuur, waar grote vlaktes, meren, beekjes, en bebouwde velden een langzaam te beleven mozaïek aftekenen waar op de fiets of in een boot, verrekijker op zak en met zin op avontuur, doorheen gereisd kan worden.

I naturen, hvor vidtstrakte naturområder, laguner, skove, vandløb og marker tegner et mønster, der skal leves langsomt på cykel eller i båd med en kikkert og lyst til eventyr.



Cattedrale, Ferrara



Cappelletti



...AFLEIDING

en heerlijkheden

...fornøjelse og nydelse

Goed eten en tradities, van de zee tot de delta, tot het platteland, in duizend eethuisjes, banketten en folkloristische evenementen waar gerechten uit de renaissance samengaan met gerechten van het platteland, en zo de meest authentieke typische smaak doen ontdekken.

Skøn mad og traditioner, fra hav til floddelta, på landet med tusindevis af spisesteder, folkefester og farverige arrangementer, hvor retter fra renæssancetiden flettes sammen med retter fra landkøkkenet, for at komme helt ind til den autentiske smag.

Eine Reise in...
de provincie van Ferrara
En rejsen til ...
Provinsen Ferrara



Delizia del Verginese, Gambulaga di Portomaggiore

5



#ferraraexperience

Vele onvergetelige erfaringen...

● HET KASTEEL ESTENSE VAN FERRARA

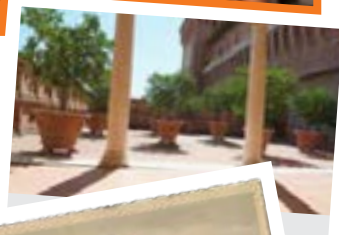
Een cappuccino of een aperitief in het centrum, het plaatje mag niet ontbreken: het indrukwekkende Kasteel met de vier torens omringd door de greppel, de rode bakstenen, de elegante witte balustrades, de gevangenissen en de zalen waar gespeeld kan worden en het hof zich vermaakte, waar opeens, als u in de Sinaasappel-tuin loopt, Lucrezia Borgia op lijkt te duiken.

ESTENSE SLOTTET I FERRARA

En cappuccino eller en aperitif i centrum, der absolut skal ses. Det majestætiske slot med sine fire tårne omgivet af en voldgrav, de røde mursten, de elegante hvide balustre, fængslerne og salene, hvor der blev spillet spil og holdt hof, hvor man har fornemmelsen af, at Hertuinden af Ferrara, Lucrezia Borgia, dukker op efter en spadserertur i haven, Giardino degli Aranci.

10 suggesties m.b.t. wat je
absoluut niet mag missen om dit
wonderlijke gebied tussen water en land te
leren kennen

10 forslag til de ting, du skal se for at
lære dette område mellem land og
vand bedre at kende



"As he promised, it did
have a moat, which I
love in a castle.
As we paused on the
bridge, we noticed lots
of big fish swimming
around in the water.
A castle with a moat
AND fish. Love it."

Ali Garland,
travelblogger
www.aliadventures.com



*Mange uforglemmelige
oplevelser*

● HET KLOOSTER VAN POMPOSA

Tussen de groene vlakte en de zee, duikt als uitkijkplaats de duizenden jaar oude klokkentoren op; in het Klooster dat met pure, romantische lijnen afgetekend is, lijken de geometrische figuren van de marmeren mozaïekvloer en de kleuren van de fresco's afkomstig van de school van Giotto elkaar op te volgen zoals de zeven noten op het pentagram, dat precies hier bedacht werd!

MUNKEKLOSTERET, ABBZIA DI POMPOSA

Midt mellem de grønne sletter og havet rejser det tusindeårige klokketårn sig som et fyr. Selve klosteret er bygget efter Romertidens rene linier, og også marmormosaikgulvet har geometriske linier. Farverne på freskomalerierne er udført efter anvisninger af den berømte maler Giotto. Linier og farver løber ind og ud mellem hinanden som de 7 grundtoner i et pentagram, lige i hjertet af det sted, hvor nodesystemet med linier blev opfundet!

● DE STRANDEN VAN LIDI DI COMACCHIO

Een **zee** voor iedereen: een langzaam glooien van zeer fijn zand, ideaal voor zandkastelen; rusten, gezellig converseren, lekker lezen, genieten van een aperitiefje en naar muziek luisteren aan de kustlijn. Sport op 360° voor 24 uur lang. Shopping, fietsen, cocktail en pop- of housemuziek, aan jou de keuze!!

COMACCHIOS BADESTRANDE

Et hav for alle. En langsom overgang til det fineste sand, der er ideelt til at bygge sandslotte i, pyntet med konkylier. Stilhed, sludren, læsning, aperitif akkompagneret af blid musik, mens man sidder i strandkanten. Alle former for sport i alle døgnets timer!! Shopping, rickshaws, cocktails, pop- og housemusik. Der er frit valg!!





"Wer bei der Nennung des Namens dieser italienischen Stadt an eine noble Auto-marke denkt, liegt völlig falsch. Ferrara ist eine Hochburg der Fahrräder, so etwas wie das Amsterdam der Emilia-Romagna. Die Drahtesel bestimmen den Rhythmus dieser traditionsreichen Stadt".

ULRICH TRAUB,
Journalist der
MITTELBAYERISCHE ZEITUNG



● VAREN TUSSEN HET RIET VAN DE MOND VAN DE PO VAN VOLANO

Na een lange weg komt de rivier, moe maar voldaan, uit in de zee, verdeelt het zich in kleine stroompjes, stroomt door het moerasriet en het prachtige bies die bewoond zijn door duizenden vogels; meegaan met de stroom is een unieke emotie in de stilte, tussen het zoete water van de Po en het zoutwater van de Adriatische Zee.

● OP DE STADSMUREN VAN FERRARA TER ONTDEKING VAN GIORGIO BASSANI

Een omarming van rode bakstenen houdt Ferrara in de houdgreep, een groene plek die ideaal is om te wandelen of te fietsen, waar gesport kan worden, romantisch verbleven kan worden, waar de geur van het platteland in het hart van de stad opgesnoven kan worden en de sferen van Micol en Alberto uit *Il Giardino dei Finzi-Contini* (De Tuin van de Finzi-Continis's).

PÅ OPDAGELSESTUR LANGS MUREN, DER LØBER OMKRING FERRARA PÅ JAGT EFTER FORFATTEREN GIORGIO BASSANI

Un abrazo de ladrillos rojos ciñe Ferrara, un lugar verde ideal para los paseos a pie y en bicicleta, donde se puede hacer deporte o intercambiar promesas de amor, donde se puede sentir el aroma del campo en el corazón de la ciudad y es posible buscar las atmósferas de Micòl y Alberto, en El Jardín de los Finzi-Contini.

I BÅD I RØRPLANTAGEN I PO-FLODUDMUNDINGEN I VOLANO

Po-floden udmunder i havet efter sit lange løb. Den deler sig i mange vandløb, der løber mellem rør i sumpe og smukke siv, der er fyldt med tusindevis af fugle. Det er en unik fornemmelse til i al stilhed at se Po-flodens ferskvand løbe ud i Adriaterhavets saltvand



• IN BATÀNA ONDER DE TREPPONTI VAN COMACCHIO

In de chaos overdag van de plaatselijke markt of in de stilte van de avond, op een kleine boot met platte bodem, de batàna, een oude bootman, in de muzikale context van Comacchio, worden de geheimen van elke brug gebouwd of plein van het plaatsje, hoofdstad van de Podelta en rijk van de paling onthuld.

I BATANA-BÅD UNDER TREPPONTI-BROEN I COMACCHIO

Hvad enten man befinder sig i markedets mylder i dagtimerne eller i aftenes stilhed, kan man få en tur i en batàna, en lille båd med flad bund, hvor bådens ældre skipper, der med sin typiske syngende comacchiese-accent, vil fortælle om de hemmeligheder, som broerne, bygningerne og byens torv gemmer på. Byen er hovedstaden i Po-deltaet og er ålens rige.

• DE BOSSAGE VAN HET PALAZZO DEI DIAMANTI

Een schat van...wel 8500 diamanten verlicht de marmeren voorgevels die op één van de mooiste en meest metafysische wegen van de stad, Corso Ercole I d'Este, "zo recht als een zwaard" tussen stad en platteland uitkijken, omringd door een nobele en nooit gekunstelde stilte, en van een pracht als die van een diamant, die onveranderd voortduurt in de loop der jaren.

KVADERSTENEN I DIAMANTPALADSET

En skat bestående af godt 8500 diamanter belyser marmorfacaderne befinder sig på en af de smukkeste metafysiske gader i byen, Corso Ercole I d'Este. Gaden er "lige som et sværd" og befinder sig mellem by og land, og er indhyllet i en nobel, men aldrig kunstig stilhed. Gaden er lige som en diamant, den forbliver intakt op igennem tiderne.



"Un centro storico tra orti e campi; fastosa capitale del Rinascimento e città ideale dell'estetica metafisica. Fatta di solitudine, mistero, silenzio, teatralità, sogno e tranquillità follia. Celebrata alla grande da Antonioni e Bassani".

**Marita Gunareva
per Touring**



DE VALLI DI COMACCHIO PER BOOT, OP DE FIETS, OF TE VOET

De mannen vertrokken voor de vissenjacht op het meer, terwijl de vrouwen thuis in het dorp bleven, een hiërarchisch systeem en een systeem van macht dat in de grote landhuizen bestond: de grote open haarden, de bureaus, de netten... een oud fotoalbum met door te bladeren foto's, het verhaal van de geschiedenis en van de natuur, tussen palingen en roze flamingo's.

VALLI DI COMACCHIO I BÅD, PÅ CYKEL ELLER TIL FODS

Mændene tog på fisketur i lagunen og kvinderne blev hjemme i landsbyen. Der herskede et system af hierarki og kontrol på de gamle bondegårde, der var fyldt med kaminer, skriveborde, fiskenet og planter. Alt dette kan man se ved at bladre i et gammelt fotoalbum, der fortæller om tiden og om naturen mellem ål og lyserøde flamingoer.





● DE 17 “PARELS” VAN DE GASTRONOMIE

Geproduceerd met het merkteken IGP, DOP, DOC, erkend, gecertificeerd, gegarandeerd, van hoge kwaliteit en vooral lekker, de verrukkelijkste manier om een gebied te ontdekken; de zoetheid en de smaak, de verfijndheid en de rondheid, de puntige of juist zachte, knapperige en luchtige kracht ervan te proeven.

DE 17 GASTRONOMISKE “PERLER”

Produkter med kvalitetsmærkerne IGP (= BGB beskyttet geografisk betegnelse), DOP (= BOB beskyttet oprindelsesbetegnelse) og DOC (italiensk betegnelse for en klassificering af BOB, der benyttes mest om vin) vidner om, at der er tale om produkter, der er anerkendt, certificeret, garanteret, og at kvaliteten er i top. Det er den mest smagfulde måde at gå på opdagelse i et nyt sted på. Således kan man smage sig frem i det søde og i det smagfulde, i det fine og i det runde, i det stærke og i det bløde, sprøde og lette.

● BIRDWATCHING IN DE PO-DELTA

Er zijn hier meer dan 370 soorten die hier leven of hun “vakantie” er doorbrengen; ze kunnen herkend worden met behulp van een goede gids, een verrekijker en het geduld dat aan elke ontdekking vooraf gaat en zie de pracht van het vlucht nemen...een vleugelslag naar de hemel, een gele of een zwarte bek? Een paar details om een vogel te herkennen...en je blijft erdoor betoverd!

FUGLEKIKKERI I PO-DELTAET

Der er mere end 370 slags fugle, der lever eller holder “ferie” her. En god guide er nok til at kunne genkende dem, foruden en kik-kert og en god portion tålmodighed. Dette går forud for enhver opdagelse, og så lige pludselig ser man en fugl lette. Et vingeslag, der basker mod himlen. Var næbbet gult eller sort? Der skal kun få detaljer til for at finde svaret.... og man fortrylles!



Wanneer komen...Hvornår skal man komme...

Er zijn altijd vele redenen om de provincie van Ferrara te bezoeken: elke maand een evenement of een nieuwe gelegenheid om terug te keren.

SCHRIJF ZE MAAR OP JE KALENDER!

Der er altid mange grunde til at besøge Ferrara-provinsen. Hver måned har sit arrangement eller grund til at komme eller komme tilbage.

SKRIV DEM OP I DIN KALENDER!

> JANUARI

GEMEENTETHEATER VAN FERRARA

Van oktober tot mei de Seizoenen van het Theater: dans, proza, concerten van Ferrara Musica, opera en vele voorstellingen voor kinderen.



Info: +39 0532 202675
www.teatrocomunaleferrara.it

> JANUAR

TEATER I FERRARA

Fra oktober til maj er det teatersæson: dans, prosa, koncerter med Ferrara Musica, opera samt en kalender med mange forestillinger for børn.

12

> FEBRUARI

MATISSE, DE FIGUUR. DE KRACHT VAN DE LIJN, DE EMOTIE VAN DE KLEUR

Van 22 februari tot 15 juni 2014 Palazzo dei Diamanti.

Een grote portret van de Franse meester dat zijn talenten van alchimist van kleur maar ook zijn talenten m.b.t. de teken- en beeldhouwkunst belicht via een grote selectie schilderijen, beelden, tekeningen en etsen.



Info: +39 0532 244949
www.palazzodiamanti.it

> FEBRUAR

MATISSE, FORMERNE, KRÆFTERNE I LINIERNE, FARVENS SINDBEVÆGELSE

Fra 22. Februar til 15. Juni 2014. Palazzo dei Diamanti.

Et stort portræt af den store franske mester, der med en stor udvalgt samling af malerier, skulpturer, tegninger og graveringer både illustrerer hans evner som farvernes alkymist, samt hans store talent for grafik og skulptur.

> FEBRUARI

RENAISSANCECARNEVAL IN FERRARA

27 februari - 2 maart

Der Karneval, wie er in den Zeiten des Geschlechts der Este gefeiert wurde, mit einem reichhaltigen Programm: Kostümfeste in den historischen Palästen, Festzüge der Contrade des Palio, Schauspiele auf den Plätzen, Spiele, Tanz, Konzerte, Abendszenen und Theateraufführungen zum Thema.



Info: +39 0532 209370

> FEBRUAR

RENÆSSANCECARNEVAL I FERRARA

27. februar - 2. marts

Karnevallet har været fejret lige siden Estensi-familiens tid med et rigt program: Udklædningsfest i de historiske paladser, optog i de enkelte kvarterer i byen, forestilling på markedspladsen, lege, dans, koncerter, middage og teater med forskellige temaer.

> MAART

FERRARA FIERE

Er zijn talrijke jaarbeurs-evenementen: **1 en 2 maart Liberamente**, Kamer van de vrije tijd, van het vermaak en van het openlucht leven; van af **26 tot 29 maart Salone del Restaura**, gewijd aan de restauratie-kunst en de kunst van de conservatie van cultuurgooederen; van **25 tot 27 april** Nationale Kamer van de Eno-gastronomische banketten.



Info: +39 0532 900713
www.ferrarafiere.it

> MARTS

FERRARAFIERE

Der er mange årlige messer: **1. og 2. marts Fritidsmesse**, jov og ophold udendørs. Fra **26. til 29. marts Restaurationsmesse**, kunsten af at restaurere og konservere kulturskatte. Fra **25. til 27. april** National vin- og madmesse.

> APRIL

PRIMAVERA SLOW

Van 21 maart tot 22 juni, Comacchio en Park van de Po-delta. 14 weken van evenementen gewijd aan het langzame toerisme in de natuur: fietsexcursies, excursies te voet, boottochten, paardrijritten, routes gewijd aan de enogastronomie, birdwatching-lesser en nog veel meer.



Info: +39 0533 57693
www.deltaduemila.net

> APRIL

PRIMAVERA SLOW

Fra 21. marts til 22. juni, Comacchio og Parken i Po-deltaet. 14 ugers arrangementer, der henleder sig til langsom turisme i naturen. Udflygter på cykel, til fods, i båd, til hest, vin- og madture. Undervisning i fuglekikkeri og meget andet.

> APRIL

VULANDRA – INTERNAZIONALE FESTIVAL VAN DE VLEGGERS

Van 25 tot 27 april 2014, Parco Urbano G. Bassani, Ferrara. Eine Veranstaltung, die die Werke der Luft-Ingenieurskunst der Gruppe Vulandra und der zahlreichen italienischen und ausländischen Gäste mit Unterhaltung im Freien verbindet.



Info: +39 0532 461239
www.vulandra.it

> APRIL

VULANDRA – INTERNATIONAL DRA-GEFESTIVAL

Fra 25. Til 27. April 2014, Parco Urbano G. Bassani, Ferrara. Et arrangement, der samler flygeniørkunst fra gruppen Vulandra og mange gæster fra Italien og udlandet om en udendørs forlystelse.

> APRIL

FEST DES JÜDISCHEN BUCHES IN ITALIEN

Vom 26. April bis zum 1. Mai Ferrara, Nationaal Museum van het Italiaanse Jodendom en van de Shoah. In het historisch hart van de stad, dienen talrijke initiatieven – bijeenkomsten, ontmoetingen met schrijvers, tentoonstellingen, muziek en thematische rondleidingen – de kennis te bevorderen van de cultuur van het Italiaanse Jodendom.



Info: +39 0532 900713
www.festivalibroebraico.it

> APRIL

JØDISK BOGMESSE I ITALIEN

Fra 26. april til 1. maj, Ferrara, i museet: Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah. Midt inde i byen laves der arrangementer, som f.eks. kongresser, møder med forfattere, udstillinger, koncerter og guidede besøg med temaer for at fortælle om den jødiske kultur i Italien.

MEI

PALIO VAN FERRARA

De palio van Ferrara wordt als de oudste palio beschouwd uit heel Italië, omdat deze reeds in 1259 begonnen is. Gedurende de hele maand wordt er een reeks optochten en competities gevierd tussen de 8 contrade, waaraan meer dan 1000 in renaissancekleding verklede figuranten meedoen.



Info: +39 0532 751263
www.palioferrara.it

MAJ

PALIO DE FERRARA

Hestevæddeløbet i Ferrara regnes som et af de ældste i Italien. Hele måneden afholdes der opvisninger og konkurrencer mellem de 8 kvarterer i byen, og der deltager mere end 1000 renæssanceudklædte mennesker.

MEI

INTERNATIONALE BEURS VAN BIRDWATCHING EN NATURALISTISCH TOERISME

1-4 mei Comacchio en Parco del Delta del Po. Een evenement gewijd aan de laatste nieuwtjes op het gebied van optica en van de fotografie, biodiversiteit, slow toerisme, green economy en speciale evenementen voor de hele familie.



Info: +39 0533 57693
www.podeltatair.it

MAJ

INTERNATIONAL MESSE FOR FUGLEINTERESSEREDE OG TURISME MED NATUREN I CENTRUM

Fra 1. til 4. maj afholdes der i Comacchio og i Po Delta Parken, Parco del Delta del Po en fuglemesse. Arrangementet er didikeret til det nyeste inden for fotografering med vinkler og fotografering, biodiversitet, slow tourism, green economy og særlige arrangementer for hele familien.

JUNI

FERRARA ONDER STERREN

Van juni tot juli een rijkelijke kalender van afspraken van contemporaine muziek, in de prachtige omlijsting van het Piazza del Castello Estense.



Info: +39 0532 241419
www.ferrarasottolestelle.it

JUNI

FERRARA UNDER STJERNERNE

Fra juni til juli er kalenderen fyldt med musikarrangementer på den smukke plads Piazza del Castello Estense.

JUNI

MUSICA POMPOSA

Vanaf juni zijn er de concerten in het duizenden jaren oude klooster. Dit initiatief valt binnen het programma van *Delizie Destate* met concerten, muziekavonden, evenementen in de oude heerlijkheden van Belriguardo en van de Verginese, van het Castello della Mesola of van andere plaatsen van onbetwiste aantrekkingskracht zoals de Rocca di Cento.



Info: +39 0533 719110

JUNI

MÚSICA POMPOSA

Fra juni afholdes der sommerkoncert i det mere end tusind år gamle kloster. Arrangementet er en del af programmet *Delizie Destate*, der består af koncerter, musikaftener, oplevelser på de gamle herregårde som f.eks. *Delizia di Belriguardo* og *Delizia di Verginese*, i slottet *Castello della Mesola* eller på andre smukke steder, som f.eks. i forsvarsborgen *Rocca* i byen Cento.

> JULI

LA NOTTE ROSA

4 juli, Comacchio en Lidi di Comacchio. Het grote feest van de zomer dat de hele Adriatische kust van de Emilia Romagna meetrekt, met concerten, voorstellingen, vuurwerk op zee, dit alles in het teken van de kleur die de vrouwelijkheid viert.



Info: +39 0533 314154
www.lanotterosa.it

> JULI

LA NOCHE ROSA

4.juli, Comacchio og Lidi di Comacchio. Hele Adriaterhavsområdet i Emilia Romagna deltager i denne store sommerfest med koncerter, forestillinger, fyrværkeri på vandet, alt sammen i den lyserøde farves tegn for at fejre kvinden.

> AUGUSTUS

FERRARA BUSKERS FESTIVAL

Van 22 tot 31 augustus.

Het grootste evenement van musici en straatartiesten van de hele wereld die optreden op de straat en pleinen van het historisch centrum bedelft de hele stad met ritmes en de meest fantasievolle klanken.



Info: +39 0532 249337
www.ferrarabuskers.com

> AUGUST

FERRARA BUSKERS FESTIVAL

Fra 22. til 31. august

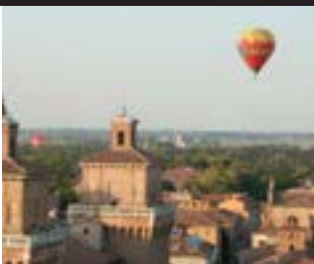
Den største gadekunsterfestival, hvor gademusikanter og andre gadekunstnere fra hele verden mødes og optræder i gader og på markedspladser i den gamle del af byen. I hele byen lyder der genlyd af de mest fantasifulde rytmer og lyde.

> SEPTEMBER

FERRARA BALLOONS FESTIVAL

Van 5 tot 14 september, Parco Urbano G. Bassani.

Vluchten en tentoonstellingen van helteluchtballonnen, "night glow", vluchten die gebonden zijn en open zijn voor het publiek, sportoptredens, commerciële en tentoonstelzone gewijd aan de wereld van de lucht.



Info: +39 0532 900713
www.ferrarafestival.it

> SEPTEMBER

FERRARA BALLOONS FESTIVAL

Fra 5. til 14. september, i parken Parco Urbano G. Bassani

Ballonflyveture og opvisninger med luftballoner, "night glow". Publikum kan enten flyve en fast rute med luftballonen eller selv bestemme turen. Der er sportsopvisninger, salgs- og udstillingsstande med alt, hvad der angår luften.

> OKTOBER

SAGRA DELL'ANGUILLA

**27-28 september,
4-5, 11-12 oktober**

Historisch centrum van Comacchio. Proeven van heerlijke gerechten op basis van paling, van zeevis en van valleivis, markten, excursies, muziek en animatie.



Info: +39 0533 314154
www.turismocomacchio.it

> OKTOBER

ÅLEFESTIVAL

**27. 28. september;
4. 5. / 11. 12. oktober** midt i det historiske centrum i Comacchio. Smagsprøver på lækre åleretter, retter med fisk fra havet og fra vådområdet, markeder, udflugter, musik og underholdning.

> OKTOBER

INTERNAZIONALE A FERRARA

Van 3 tot 5 oktober. Een weekend met de journalisten over de hele wereld. Een gelegenheid voor het verdiepen van de kennis van de cruciale thema's van de actualiteit: van de internationale politiek, tot de maatschappelijke transformaties en tot de toekomstige scenario's van de economie.



Info: +39 0532 241419
www.internazionale.it

> OKTOBER

INTERNAZIONALE A FERRARA

Fra 3. til 5. oktober, en weekend med journalister fra hele verden. Her bliver der rig lejlighed til at gå i dybden med de aktuelle temaer; lige fra international politik, de sociale omvæltninger til den fremtidige økonomi.

> NOVEMBER

BANKET VAN DE TUBER MAGNATUM PICO

Evenement voor lekkerbekken en fijnproevers om de witte truffel van het Bosco Panfilia van Sint Augustinus te proeven in de periode van haar uiterste rijping en heerlijkheid.



Info: +39 0532 844414
www.santagostino-cittadeltartufo.com

> NOVEMBER

HVID TRØFFELFESTIVAL

Så er der mulighed for, at feinschmeckere kan smage den hvide truffel i skovområdet Panfilia di Sant'Agostino, mens den er mest moden og smager allerbedst.

> DECEMBER

OULD&NIEUW IN FERRARA

31 december

Een groot feest dat alle pleinen van het historisch centrum omarmt met zones die gewijd zijn aan smaken, Kerstdorp, schaatsbaan, renaissancebanketten en enfin grote show van Sint Silvester, met veel muziek voor alle smaken, vindt zijn hoogtepunt met het emotionele vuurwerkshow van de Estense, met watervallen van licht en kleuren.



Info: +39 0532 210444
www.capodannoferrara.com

> DECEMBER

NYTÅRSAFTEN I FERRARA

31. december

Der holdes stor fest i alle gaderne i den historiske del af byen, hvor stande byder på forskellige smagsprøver, bl.a. mad som den blev lavet på renæssancetiden. Der vil være julemarked, skøjtebane og ikke mindst et stort Nytårsshow med musik for enhver smag. Showet afsluttes med et stort fyrværkeri fra Estense slottet med kaskader af lys, brag og farver

Neemt u, voordat u vertrekt, contact met ons op

Kontakt os, før du tager afsted



**Centro Unificato
di Informazione
e Accoglienza
Turistica**



FERRARA

Castello Estense

tel. +39 0532 299303

fax +39 0532 212266



infotur@provincia.fe.it

Stuur ons een e-mail of selecteer de brochures waar jij in geïnteresseerd bent op de site en zo zul je, door het aanvraagformulier in te vullen, deze gratis thuis kunnen ontvangen.



Op de site kunnen tevens gratis de publicaties gedownload worden in pdf-formaat.

Send en mail til os, eller vælg de brochurer, der interesserer dig fra listen på hjemmesiden, og udfyld formularen, så sender vi brochurene til dig. Det koster ikke noget.



På hjemmesiden kan du også hente brochurene i pdf-format.



www.ferrarainfo.com



...fortryllelse og skønhed i Ferrara

Castello Estense

“We started our trip in the city of Ferrara, UNESCO world heritage and is the ruling bike city of Italy. That's why we also moved around on two wheels, like the locals do. Paddling we discovered a beautiful centre that breaths a majestic ambience of it's roots from Renaissance; impressive buildings, castles and cathedrals, wide squares surrounded by arced walkways and a city defence wall that encircles the historic centre...”

Caspar Diederik, videoartist & storytraveler - storytravelers.com

...BETOVERING en *Schoonheid in Ferrara*



Cattedrale



Via delle Volte



Quadrivio Storico

ELKE HOEK VAN DE STAD EN VAN HET GEBIED KAN ONS VERBAZEN: IN HET LANDSCHAP, IN DE KUNST, IN DE SFEER... OVERAL HERVINDEN WE VERBAZINGWEKKENDE WONDEREN.

In de stad van Ferrara vibreren op harmonische wijze twee zielen, één Middeleeuwse ten Zuiden en één uit de Renaissance ten Noorden, met een ideale kern in het oude **Kasteel Estense**. Vanaf de Toren van het Kasteel kunnen we het panorama bewonderen en inde grote scharnier van de Corso Giovecca en Viale Cavour dit ideaal lezen die een brug vormt tussen de Middeleeuwen en de Renaissance. Om verder te gaan op chronologische wijze, kunt u het beste een beetje verdwalen in één van de oudste wegen.

HVERT HJØRNE AF BYEN OG DENS OMGIVELSER ER I STAND TIL AT OVERRASKE. DET KAN VÆRE LIGE FRA DET SMUKKE LANDSKAB TIL KUNSTEN OG ATMOSFÆREN.... OVERALT STØDER MAN PÅ VILDERLIGE OVERRASKELSER.

*I Ferrara kan man opleve, at to forskellige tidsperioder harmonisk fletter sig ud og ind mellem hinanden. Det er Middelalderen mod syd og Renæssancen mod nord med kernen i det antikke **Estense Slot**. Fra slottes tårn kan man beundre den storlæde udsigt og se, at bæltet omkring byen, bestående af gaderne Corso Giovecca, der er tilbage fra Middelalderen, og Viale Cavour, der blev anlagt under Renæssancen, udgør den ideelle bro mellem de to tidsperioder. Hvis man skal gå kronologisk frem, er det en god idé at gå en tur i de allerældste gader.*

De **Via delle Volte** , langs de oude binnenwaterhaven, betovert ons vandaag nog steeds met zijn diepe pracht, met de luchtdoorgangen van steen, 's avonds geanimeerd door de kroegen en de warme kleur van de lampionnen.

Door het oude byzantijnse *castrum*, een reeks nauwe straatjes en bestrating, te doorkruisen, voelt men zich omringd door een sfeer zonder tijd in de mist van de winteravonden; in de lentedagen stijgt de geur van de binnentuinen naar ons op terwijl de muziek van de wielen ven de fietsen op de bestrating de tijd aangeeft.

De Estensi-familie bouwden, gewoon voor hun vermaak, een Fantastisch gebouw, **Palazzo Schifanoia**, een thuis waarin het vervelen verdween en waar men, tot op vandaag, nog steeds expres kan verdwalen in de prachtige **Salone dei Mesi** , tussen de allegorieën en de mysteries die zich onthullen achter elk sterrenbeeld. Zonder bang te zijn om een sprong in het meest verre verleden te maken, kan men door het **Nationaal Archeologisch Museum** te betreden, het goud herontdekken van de Etrusken en kan men zich vervolgens in het blauw zonder bodem wanen van de fresco's van de school van Giotto van het **Klooster van Sant'Antonio in Polesine**.

Met de rode baksteen van het Kasteel, vormt het witte van de **Kathedraal van San Giorgio**

Via delle Volte , gaden, der engang løb langs Po-floden, er stadig i stand til at fortrylle med sin skønhed, sine buede gange, hvor barene og restauranterne om aftenen er fulde af liv og lys fra gadelygterne.

Når man går over den antikke bysantiske militærlejr, der består af en række smalle brolagte gader, indhylles man i en særlig atmosfære i de tågede aftener. Om foråret derimod fyldes dagene af dejlige dufte fra gårdhaverne, mens cyklernes musiske kørsel over brostenene inddeler dagen i tider.

Estensi familien opførte en lystherregård, en såkaldt **Delizia**, **Palazzo Schifanoia**, et sted, hvor man kunne fordrive kedsomheden, og hvor man den dag idag mellem allegorier og mysterier, der skjuler sig bag det enkelte stjernetegn, kan fortabe sig i den smukke **Salone dei Mesi** . Man kan gå endnu længere tilbage i tiden, hvis man besøger museet **Museo Archeologico Nazionale**, hvor man kan se etruskernes guld, og hvis man besøger klosteret **Monastero di Sant'Antonio in Polesine** , kan man fordybe sig i den blå baggrund på freskomalerierne, der er malet efter anvisninger af den berømte maler Giotto.



**“DA VEDERE ASSOLUTAMENTE:
il Museo Archeologico Nazionale”**

È bellissimo e molto curato e ciò che colpisce è che contenga una delle maggiori raccolte al mondo di vasi greci a figure rosse di produzione attica. È sorprendente scoprire come tra Ferrara e la Grecia si sia intessuta una storia di scambi e intrecci culturali così fitta e intensa.(...) Il Palazzo Corradini che ospita il museo è già di per sé una meraviglia da non perdere tra affreschi e stucchi fino ad uno splendido giardino neorinascimentale. **Ilaria V. - recensore “Tripadvisor” (agosto 2013)**



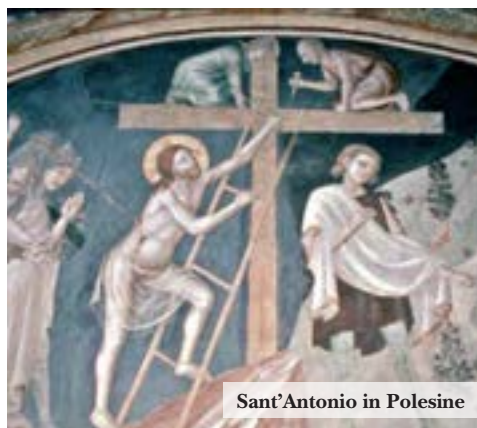
Sala del tesoro



Cattedrale

"Apparently in the 15th and early 16th centuries, Ferrara became a cultural center that was well known for visual arts and great music because of the patron, Ercole d'Este I. I still felt that spirit when I walked the city, an air of culture and celebration of beauty and of life in general."

Kirsten Alana, travelblogger
www.aviatorsandacamera.com



Sant'Antonio in Polesine

Slottes røde mursten står i kontrast til den hvide katedral, **Cattedrale di San Giorgio**, hvor en stor kedel koger alle helvedets sjæle. Mellem den ene plads og den anden er det tid til et velfortjent hvil ved rådhuset Palazzo Municipale, hvor man kan beundre vinduerne, der ser ud som om de løber efter hinanden, og den store trappe med kuplen, som brudepar stiger nedad, mens der bliver kastet ris efter dem.

Forfatterne Ariosto og Tasso kan være vidunderlige renæssancegiuder gennem geometrien, de store vidder, alléerne med træerne og retvinklerne i Addizione Erculea, der kan ses som modsætning til de smalle gader i castrum. De store paladser i det historiske vejkruds Quadrivio former en ideel hvid "pil" mod den store plads Piazza Ariostea og den imponerende kirke Certosa.

Vi befinder os i disse store områder, der er anlagt efter et nøje udtænkt skema, i et tyndt bebygget område, hvor køkkenhaver og grønne haver er integreret i byplanlægningen, og hvor man slet ikke bemærker overgangen mellem land og by.

Når vi ankommer til Certosa, er det forfatteren **Bassani**, der viser os til steder i Ferrara, der takket været filmatiseringer af hans værker er blevet til seværdigheder, som f.eks **Mura degli Angeli**, den jødiske

contrast waar in een enorme ketel alle zielen van de hel branden. Van plein tot plein, een pauze voor welverdiend uitrusten bij het Gemeentehuis, laat het ons toe het spel van de vensters te bewonderen die door elkaar heen lopen en de "grote trap" met zijn koepel waar bruid en bruidegom vanaf komen omgeven door een speelse rijstegen.

Om door de Renaissance heen geleid te worden, kunnen Ariosto en Tasso uitzonderlijke reisgenoten zijn via de geometriën, de grote ruimtes, de met bomen afgezette en orthogonale lanen van de Addizione Erculea die afsteken bij de straatjes van de castrum. De grote paleizen van de Historische Quadrivio vormen een ideale witte "pil" richting de grote Piazza Ariostea en de monumentale Certosa.

Juist in deze grote ruimtes, gepland voor het al-

les behouden in een absoluut schemastelsel, bevinden we ons in zeldzame sferen, in groentetuinten en groene tuinen die in de stadstof liggen, waar het platteland op wetenswaardige wijze vermengd is met de stad en andersom.

Aangekomen in de Certosa, zal **Bassani** ons vergezellen naar een paar plekken van Ferrara die in de talrijke films die gemaakt zijn vereeuwigd zijn in zijn romans zoals de **Mura degli Angeli**, het **Joodse begraafplaats**, het Massari, de bogen op Piazza Ariostea en de tennisbanen in de buurt van het **Palazzina Marfisa d'Este**.



San Cristoforo alla Certosa

*...el confín de la ciudad
jalonada por nueve kilómetros
de murallas, donde el ferrarés hodierno
hace footing y pasea al perro. (...)
Era tal su fama militar que el
mismísimo Miguel Ángel vino
a ver cómo estaban construidas
sus cañoneras, torreones y puertas
para copiar el modelo en Florencia.*

Meritxell-Anfitrite

Álvarez-Mongay,

**Redactora y editora en La Línea
del Horizonte,**

lalineadelhorizonte.com

*kirkegård, Massariparken, søjlegangene
i Piazza Ariostea og tennispladsen tæt ved
Palazzina Marfisa d'Este.*

@massimobray

#Ferrara è bella per molti motivi.

**Ma non la visiterai con la stessa
emozione se non ricordassi le descrizioni
nel Giardino dei Finzi Contini.**



Palazzina Marfisa d'Este

Betovering en schoonheid in het gebied

Op **Cento** hebben de oude Rocca en de straten van het centrum vele artiesten geïnspireerd, onder wie de Guercino de belangrijkste is. Zijn schilderijen die door de aardbeving gespaard gebleven zijn zijn nu tentoongesteld in de hele wereld in afwachting van terugkeer in de kerken en de paleizen van de *centesi*. Het geboortehuis van de Guercino, de zetel van de Accademia di Nudo en het omliggende landschap blijven de referentiepunten die schoonheid van de werken inspireren van deze beroemde schilder van de Italiaanse Barok.

Schilderkunst, muziek, literatuur...alles in één architectonische schatkist: het Benedictus-complex van het **Klooster van Pomposa**. De klokkentoren, de basiliek, de binnenhof, de slaapzaal, de eetzaal en het Paleis van de Reden, plaatsen van rust en stilte, waren eens een plaats van gebed, werk en cultuur. Vele personen die hier rust en inspiratie opdoen zoals Dante, Pier Damiani, Pietro da Rimini, Guido d'Arezzo en Giorgio Bassani.

Voorbeeldige schoonheid van de verbinding tussen het land en het water, weerspiegelt **Comacchio** zich in zijn kanalen, ter herinnering aan zijn bron op 13 eilanden; tussen bruggen, bestraten wegen, pleinen, kerken en slaapplekken, lokt Comacchio verbazing op bij elke blik met zijn smachtende sfeer die geen onderdeel lijkt uit te maken van de tijd.

Magi og skønhed i området

Den antikke forsvarsborg Rocca og de mange små gader i byen Cento har inspireret mange artister, heriblandt maleren il Guercino. Hans malerier, der har overlevet jordskælvet, er idag spredt rundt om i verden på udstillinger, og venter på at komme tilbage til kirker og paladser i Cento. Huset, hvor Guercino blev født, er hovedsæde for akademiet Accademia di Nudo. Det omkringliggende landskab vedbliver at inspirere den samme skønhed, som vi finder i kunstværkerne begået af denne berømte maler fra den italienske barok. Maleri, musik, litteratur... alt sammen er samlet i et arkitektonisk skrin: Benediktinerklosteret Abbazia di Pomposa. Klokketårnet, basilikaen, klostergården, sovesalen, spisesalen og Palazzo della Ragione, steder, hvor man kunne finde fred og ro, var engang stedet for bøn, arbejde og kultur. Mange berømt heder, som f.eks. Dante, Pier Damiani, Pietro da Rimini, Guido d'Arezzo og Bassani, fandt her inspiration og glæde. Som et pragteksempel på forbindelsen mellem land og vand spejler Comacchio sig i sine kanaler, der leder tankerne tilbage på, at byen blev grundlagt på 13 småøer. Comacchio formår med sine broer, brostensbelagte veje, pladser, kirker, søjlegange, sin smægtende atmosfære, der synes hensat til en anden tid, at fremkalde beundring hver gang, byen besøges.

23

#ferraraexperience



Rocca di Cento



Abbazia di Pomposa

Als jij houdt van... ...de fiets



Op slechts iets meer dan 22 km van Ferrara ligt een werkende molen verankerd op de Po die een fietsroute volgt langs de stadsmuren van de stad en vervolgens langs de dijk van de rivier, vergezeld door zijn rustig lopen, tot de **Ro**. Na een lekker tussendoortje in het park, kan het malen van het graan bezichtigd worden precies zoals plaatsvond in de tijd waarin de roman speelt van Bacchelli *Il Mulino del Po*.



Hvis du elsker... ...cyklen



Hvis man kører ad cykelstien, der ligger omkring byen, kommer man efter ca. 22 km uden for Ferrara til en mølle, der endnu benyttes, og hvis man kører langs flodens breder, akkompagneret af dens stille strøm, kommer man til den store flod Ro. Efter et godt måltid mad i parken, kan man overvære, at møllen maler korn, som det skete på den tid, som er beskrevet i romanen Il Mulino del Po af Bacchelli.



24

#ferrarafeelfree



...de archeologie

Wij raden u aan om het volgende niet te missen:

- in Ferrara, het **Nationaal Archeologisch Museum** en het **Museum van de Kathedraal**.
- de 67 graven die aan het licht gebracht zijn in de Romeinse necropolis van Voghenza en vandaag tentoongesteld worden in het **Civile Museum van Voghiera** met enkele exemplaren van groot aanzien zoals de amber ring die een geraffineerde scène uitbeeldt van engeltjes en onyx-vaas, heel exemplaar dat uniek is in de wereld
- de schat van I Fadienti e il loro sepolcreto, bewaard in de **Delizia del Verginese** en afkomstig van de opgraving van een familienecropolis uit de Romeinse tijd.
- het **Museo del carico della Nave Romana di Comacchio**, waar het dagelijkse leven 2000 jaar geleden verbaast om hoe actueel het is: sokken, schorten, objecten voor de persoonlijke verzorging of



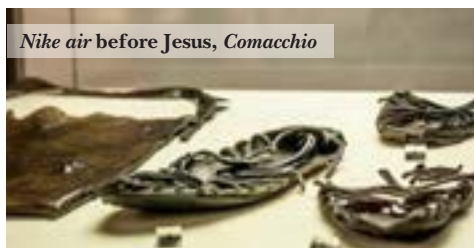
...arkæologi

Det er en god idé at besøge:

- i Ferrara, museerne **Museo Archeologico Nazionale** og **Museo della Cattedrale**.
- de 67 grave, der er kommet for dagens lys i dødebyen i Voghenza fra romertiden. Disse, samt nogle yderst betydningsfulde fund, som f.eks. en ring af rav, der viser en raffineret lidenskabelig scene og en krukke i onyks, det eneste fuldstændige eksemplar i verden, kan nu beundres i museet **Museo Civico di Voghiera**.
- den arkæologiske skat *I Fadienti e il loro sepolcreto*, der udstilles i **Delizia del Verginese**. Skatten er et fund, der består af en familiegrav fra romertiden.
- museet **Museo del carico della Nave Romana di Comacchio**, hvor hverdagen, som den så ud for 3000 år siden, forbauser med at være stadig lige aktuel: fodtøj, forklæder, redskaber til den personlige hygiejne eller ting, der blev brugt som legetøj, samt tempelgaver, som f.eks. den yderst smukke gud Merkur.



I Fadieni, Portomaggiore



Nike air before Jesus, Comacchio

voor het spel en kleine eetteмпeltjes, waaronder die van Mercurius uitzonderlijk mooi is.

- het **Museo Pomposiano**, met de bakstenen en de zuiltjes die slechts een belangrijk kruispunt, zoals de Abbazia van Pomposa, op de oude weg van de Romeinen kan verhullen.

- het Archeologisch Civiel Museum van Stellata die het belangrijke verleden documenteert van het bondenese gebied vanaf het neolithische tijdperk tot de Terramarecultuur.



...de lekkere keuken

Het lekkerste brood van de wereld is de “*coppia ferrarese*”, IGP-gecertificeerd, een centraal, zacht brood met vier krokante korstjes eromheen.

Zoals de koffie “declinaties” ondergaan is - en deze door de jaren heen *macchiato*, *decaffeinato*, *corto*, *lungo*, of al *vetro* of in een kopje gedronken wordt -, is de klassieke “*coppia ferrarese*” in maat gekrompen; een maat die geschikt is voor de restaurants, is deze langer en smaller geworden, is deze dunner en heeft deze de vorm aangenomen van krokante vlinders, maar blijft zij even onweerstaanbaar als voorheen.



..et godt måltid mad

Det allerbedste brød i verden er brødet fra Ferrara, det såkaldte “*coppia ferrarese*”, hvilken har fået betegnelsen BGB-produkt (beskyttet geografisk betegnelse). Brødet er blødt i midten, hvorfra fire sprøde tynde “arme” udgår. Ligesom kaffen har undergået mange “forandringer”, i årenes løb foretrækker man den enten som: *macchiato*, *decaffeinato*, *corto*, *lungo* enten i glas eller i kop, så har også den klassiske “*coppia ferrarese*” måtte ændre sin form, så den passer til restauranternes ønsker. Det er blevet længere, slankere og tyndere og har fået form som en sommerfugl. Det bliver dog ved med at være en oplevelse, der er umulig at modstå.

25

#ferrare:orientation

“*Primerio se llamó «Osteria del Chiucchiolino». El término italiano chiucchiolino viene de chiù, sinónimo de ciucco, que no es otra cosa que borracho. Y ése es el apelativo que lucía, ya en el siglo XV, la taberna más antigua del mundo que se ha mantenido siempre abierta.*”

Isabel García, www.ocholeguas.com



Via Adelardi, Ferrara



Coppia ferrarese

...afslappelse og morskab

*“Desde Ferrara a la costa
adriática que baña la provincia
del mismonombre, al norte de Italia,
hay hueco para pedalear a destajo,
catar anguila en “risotto”, a la brasa
o estofada, avistar gansos silvestres,
hacer “kitesurf”o, por qué no,
tumbarse a la bartola.”*

Isabel García, www.ocholeguas.com
el portal de viajes de ELMUNDO.es

Lidi di Comacchio



...RELAX en vermaak



27

WAAR KUN JE EEN STRAND BEDENKEN DAT OMLIJST WORDT DOOR EEN NATURPARK DAT ERFGOED VAN UNESCO IS? WAAR KUN JE EEN STRAND VINDEN DAT ZO BREED IS EN UITGERUST IS VOOR EEN ZEE DAT DE EUROPESE BLAUWE VLAG HEEFT?

En hoeveel zeeplaatsen bevinden zich zo dichtbij drie kunstcentra van het UNESCO-erfgoed zoals Ferrara, Ravenna, Venetië?

Het antwoord is op alle vragen: de Stranden **Lidi di Comacchio**, omgeven door het Park van de Po-delta. 23 km zeer fijn en goud zand, ideaal doel voor de vakanties van de families, voor het vermaak, sport van de jongens, de relax en het welzijn van allemaal.

Elk Strand heeft een eigen identiteit, beginnend bij het Noorden kennen we de aard van elk ervan, door het vakantie-album door te bladeren.

HVOR KAN MAN FORESTILLE SIG, AT DER FINDES EN KYSTBY, DER EN OMRINGET AF EN NATURPARK, DER ER BLEVET ERKLÆRET BEVARINGSVÆRDIG AF UNESCO? HVOR KAN MAN FINDE EN BRED BADESTRAND MED LIGGESTOLE OG SOLPARASOLLER FORAN ET HAV, DER HAR FÅET TILDELT DET BLÅ FLAG?

*Og mere endnu: Hvor mange strandbyer ligger så tæt på tre kunstbyer, der ligger på UNESCOs verdensarvsliste som Ferrara, Ravenna og Venedig? Svaret er ét: **Lidi di Comacchio**, der er omringet af parken i Po-Deltaet. 23 km af det fineste gyldne sand. Det ideelle feriested for familier, for unge, hvor de kan have det sjovt og dyrke sport, hvor alle kan slappe af og have det rart. Hver Lido har sit særlige kendetegn. Vi starter fra nord og lærer den enkelte badestrand og dens kendetegn at kende ved at bladre i feriealbummet.*

#ferraraexperience

Lido di Volano

Het groen van de Delta, van de bossen en van de pijn-boompitten wordt vergezeld van het blauw van de zee.

Deltaets grønne område, med skove og grantræer, der står godt til havets blå farve.



BANDIERA BLU
D'EUROPA

Lido delle Nazioni

Een groot meer in de buurt van de stranden, een prachtige en wemelende boulevard en een rotonde aan de zee waar dansen in romantisch gezelschap.

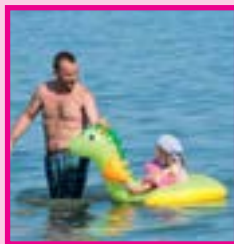
En stor sø tæt ved strandene. En meget smuk strandpromenade, hvor der sker en masse. En "rundkreds ved havet", hvor man i romantisk selskab kan "se vennerne danse".



Lido di Pomposa

Grote stukken vrij strand waar aantrekkelijke toeristische dorpjes en stranden elkaar afwisselen, waar de families met kinderen en opa's en opa's hun vakanties graag in de volle kalmte doorbrengen.

Store områder med gratisstrande midt imellem hyggelige turistbyer og strandetablissementer, hvor familier med børn og bedstforældre uforstyrret kan tilbringe deres ferie.



Lido degli Scacchi

Lido degli Estensi

Een lang strand en een centrum vol nachclubs, restaurants, uitstekende ijssalons, winkels en marktjes, voor een lange zomer in het teken van het vermaak.

En lang sandstrand med et centrum med mangebarer, restauranter, butikker og markederlokal, så man aldrig kommer til at kede sig.



Lido di Spina

Verwelkomingen op uitgestrekte vlaktes van zeer fijn zand en een kunstmuseum als kers op de taart: de Casa-Museo van de meester Remo Brindisi.

Venlig betjening på en bred strand med det fineste sand og som den store attraktion: kunstmuseet, Remo Brindisis Casa-Museo.



Porto Garibaldi

De haven en de oude vissersburcht, de geur van de zee aan tafel, de gekleurde huizen en het van alle gemakken voorziene strand is een authentieke zomerse oase.

Her er havnen og det antikke fiskerleje. Her serveres duften af havet ved bordene, husene er dekoreret med mange farver og stranden og dens omgivelser får én til at føle sig rigtig sommervelkommen.





Lido di Volano

De **relax** bestaat in ons ge bied in het langzaam stromen van de Po en zijn aftakkingen, in de vreedzame rust van de oase en van de meren; als een palet vult het zich met kleuren: het on-eindige blauwe van de zee, het groen van de pijnbomen, van de parken en van het Bos van de Mesola, het geel van de koolzaad- en graan-velden; het roze van de morgenstond en van zonsondergang over de valleien.

Alles is **vermaak**: een boek lezen op aan de kust, een zeer grote knikkerbaan op het zand, een avond doorbrengen met vrienden in een boot, het vuurwerk bewonderen die de zomer-lucht kleurt. Er is muziek van alle soorten in de kroegen, op de concerten en op de pleinfes-ten; dan zijn er nog de theatervoorstellingen, het proeven van typische producten, de rondlei-dingen. En er zijn de banketten en de folklo-ristische evenementen die voor nog meer blijde zomeravonden zorgen.

Der er flere mulig-heder for afslap-ning: i områderne, ved Po-flo-dens langsomme løb og dens delta, i stilheden ved vådområderne og lagunerne. Områderne virker som om de er sammensat af palettens mange far-ver: det azurblå fra havet, det grønne fra gran-træerne, parkerne og Mesola skoven, det gule fra raps- og kornmarkerne, det lyserøde fra morgenrø-den på stranden og solnedgangene i dalene.

Man kan more sig på mange måder: Man kan læse en bog i strandkanten, lave en lang bane på stranden, så man kan spille med små plastic-ugler, tilbringe en aften med vennerne i en båd, beundre fyrværkeriet, der farver sommerhimlen. Man kan have det sjovt ved at lytte til de forskellige musikgenrer på de forskellige barer, til koncerter, på markeder, hvor man kan smage på de typiske retter. Også de mange folkloristiske arrangementer giver rig mulighed for at opleve dejlige sommeraftener.



Happy Hour

Als jij houdt van...

...muziek

Een constante muziek als achtergrondmuziek voor onze dagen, zijn die wielen van de fiets over het grind, de peddels over het water van het kanaal, de geluiden van de vogelwereld in de hemel van de delta.

Vredige geluiden van rust verenigen zich met die van **traditionele of contemporaine muziek**, alle meest uiteenlopende ruimtes vullend.

Musea, vestigingen en kastelen worden vaak plaatsen waar muziek is, theaters waar de geheimen van het hof of opera-uitvoeringen bijgevoond kunnen worden.

Religieuze muziek heeft haar natuurlijke podium in de vele kerken en hoven waaronder het Klooster van Pomposa, met het zomerse muziekevenement of de Kerk van San Giorgio in Ferrara, waar het moeilijk is het prachtige orgel dat ontworpen is volgens de synthese tussen Duitse en Italiaanse traditie bewonderd kan worden.

*In de periode van de Estensi, had Ferrara één van de grootste muziekscholen en is **Girolamo Frescobaldi**, één van de grootste componisten van de XVII eeuw.*

Hvis du elsker...

...musik

Musik, der følger os dagen igennem i baggrunden, enten i form af cykelhjul, der kører over brosten, årer, der slår på vandet i kanalen og fuglenes kalden på himlen over deltaet.

*Lyden af fred og ro blandes med den **traditionelle og aktuelle musik**, der kan høres de mest forskellige steder.*

Museer, borge og slotte er tit rammen om koncerter, teaterstykker, hvor hoffets hemmeligheder afsløres, eller hvor der spilles opera.

*Den **hellige musik** finder sin naturlige plads i de mange kirker og klostergårde, som f.eks. i klosteret Abbazia di Pomposa, hvor der afholdes sommerkoncerter, eller i kirken Chiesa di San Giorgio i Ferrara, hvor det er muligt at beundre det smukke orgel, der er bygget efter en blanding af tyske og italienske traditioner.*

Et centralt punkt er teatersæsonen Teatro Comunale, hvor repertoiret er mangfoldigt og af høj kvalitet, tak-

*Under Estensi hertugdømmet var der én af de bedste musikskoler i Ferrara, der opfostrede mange musikere, bl. a. **Girolamo Frescobaldi**, én af de mest berømte komponister fra det 17. århundrede.*



Delizie Destate



Jazz Club, Ferrara



The Soul of Music

Een centraal punt is het seizoen van het Gemeentetheater, zeer rijk en van zeer hoog niveau dankzij de ziel die door de grote **Claudio Abbado** die jarenlang de door hem opgerichte twee orkesten, in het *Mahler Chamber Orchestra* en het *Orchestra Mozart* verenigd heeft.

Via een spiraalvormige externe trap, een wand van warme bakstenen, betreedt men de **Torrione di San Giovanni**, die omgebouwd is tot gezellige Jazz Club. De rondheid van de toren omringt ons, net als de muziek en creëert een ruimte-tijd opdeling: we zijn in het Ferrara van 1500, maar tegelijkertijd zijn we in het New Orleans van de grote jazz-muziek.

De grote stadsruimtes worden scenografiën voor kunstperformances, voor de "proeven voor het ge-

ket være Claudio Abbado, der i årevis har samlet to orkestre, som han har dannet: Mahlers kammerorkester, Mahler Chamber Orchestra og Mozartorkesteret, Orchestra Mozart.

En ydre snegleformet trappe, en væg af varme mursten og man træder ind i tårnet Torrione di San Giovanni, der er blevet lavet om til en hyggelig Jazz Club. Tårnets runde form og musikken omfavner én, og på den måde opstår der en tvedeling mellem rum og tid. Når der spilles jazz, befinder tilskuerne sig på samme tid både i Ferrara tilbage i år 1500, og i New Orleans idag.

De store pladser i byen bliver til scener, hvor der opføres kunst. Således er det muligt at få "smagsprøver for øret", hvor det ikke kun drejer sig om at høre



Ferrara Sotto le Stelle

Notte Rosa, Lidi di Comacchio



hoor” van de klanken van de traditie, net zoals van verre werelden en van de landen van heel Europa. In de zomeravonden vult de muziek van **Ferrara Sotto le Stelle** de lucht van de stad en het hart van duizenden jongeren, en niet alleen jongeren, afkomstig uit heel Italië.

De muziek van de **buskers** van de hele wereld animeert de wegen rondom de witte Kathedraal, net zoals de kanalen en de smalle weggetjes van Comacchio. Denkend aan zomernachten, staan de stranden van Comacchio op ons te wachten: elke strandtent, ijstent en elk restaurant biedt leuke karaoke-avonden, muziek-revivals, pop-, afro- en soulmuziek en van alle soorten en smaken. Tijdens **La Notte Rosa**, krijgt de hele kust de kleur van zonsopgang; de muziek, de concerten, het gelach, het zorgeloos gezang, en het vuurwerk creëren steeds nieuwe harmoniën voor jongeren en niet-jongeren.

traditionel musik, men også musik, der kommer fra langtfra liggende lande og fra Europa. I sommerafte-
nerne er det arrangementet Ferrara under stjernerne,
Ferrara Sotto le Stelle, der fylder himlen over byen
og tusinder af unge og ældres hjerter, der kommer her-
til fra hele Italien.

Musikken fra **gademusikanterne** fra hele verden
lyder i gaderne omkring den hvide katedral, og ved
kanalerne og de smalle gader i Comacchio.

Apropos sommernætterne: badestrandene i Comacchio står klar. Hver lido, iskiosk og restaurant tilbyder alle former for karaokemusik, revivalmusik, popmusik, afromusik og soulmusik. I den lyserøde nat, **La Notte Rosa**, farves alt lyserødt som morgenrøden. Musikken, koncerterne, smilene, de fjollede sange og fyrværkeriet skaber nye former for harmoni for unge og for de lidt mindre unge.



Ferrara Buskers Festival, Comacchio



Ferrara Buskers Festival



...de fiets

Je kunt je eigen fiets of de fiets die aangeboden wordt door de ontvangende structuren of door de talrijke verhuurbedrijven die over het gebied verspreid liggen.

Vandaag suggereren wij een excursie naar de **Valli di Comacchio**. Bij het informatie- en toeristenbureau kun je de **bike map** van het parkoers aanvragen en, wanneer u eenmaal aan het stuur zit, zijn we klaar voor vertrek naar la Salina, la Torre Rossa en Casone Foce. Hier kun je van je fiets afstappen een in de boot stappen voor een fantastisch en spannend bezoek aan de Casoni di valle. De route gaat verder naar Valle Fattibello en het historisch centrum van **Comacchio**, met zijn Trepponti, de 5 bogen, de 3 kanalen, de 140 treden die beklommen moeten worden om opeens een prachtig uitzicht over de stad te hebben.



...cyklen

Du kan bruge din egen cykel, eller de cykler, kommunen stiller til rådighed, eller du kan leje en cykel på de særlige udlejningssteder.

*Hvis du har lyst til en dag på havet, foreslår vi en ekskursion til vådområderne, **Valli di Comacchio**. På turistinformationskontoret kan du bede om et **bike map** over ruterne, og når du har sat det fast på styret, er du klar til at cykle til la Salina, la Torre Rossa og Casone Foce. Her kan du, hvis du har lyst, hoppe af cyklen og ned i en båd og sejle en vidunderlig tur og se de store huse i vådområderne, Casoni di valle.*

*Turen går derefter videre til Valle Fattibello og til det historiske centrum af **Comacchio**, med Trepponti-broen, de 5 buer, de 3 kanaler, de 140 trappetrin, der skal bestiges for at få en vidunderlig udsigt ud over byen.*

34

#ferrarafeelfree



Trepponti, Comacchio

“Onder een zonnetje rijden we de stad uit, langs verlaten lido's, demachtige lagune Valli di Comacchio in. We zijn stil. Van ver over de lagune is Comacchio te herkennen aan haar buiten proportionele kerk. Een machtig bouwwerk vormt de Trepponti, een brug met vijf trappen. En dan hebben ze nog een vanillekleurige galerij met 142 bogen waarachter een palingmaarineerineerfabriek zit.”

**Oppad, Fietsern in Italien,
Katia Staring**



Valle Fattibello, Comacchio



Manifattura dei Marinati, Comacchio

De smaakpapillen worden verwend

De eerste prikkel is afkomstig van het zicht- en reukorgaan: kleuren en geuren van de vis- en krabsoort van de Adriatische Zee bedelven ons terwijl we op de kade van Porto Garibaldi of van Goro of in de visserijen of in de gastronomische winkels langs de kust loopt.

De neiging groeit bij het bezoek aan de **Manifattura dei Marinati di Comacchio**, een Museum van de Smaak, waar we de geheimen zullen ontdekken van de paling en van zijn diepe binding met het gebied. Zo buigen zicht, reuk, kennis zich naar het genot van de smaak en gaan wij naar één van de vele hosteria's van Comacchio en van onze hele kust voor een duik in de smaken van de zee en van de valleien.

"Comacchio is known as the Venice of Emilia Romagna, only without the crowds. It's an area known for it's eel fishing and Sophia Lauren even filmed a movie here. You must visit the fisherman's museum telling you of the town's history and to watch the fascinating films showcasing the work that the eel fisherman did at the turn of the century. Before you leave, make sure you try some eel, it's cooked anyway you like it and they are masters at it. There are several restaurants around the main square."

Deb & Dave travelbloggers
www.thePlanetD.com



Morskab for ganen

Det første indtryk øjet og næsen får er de mange forskellige farver og dufte fra fiskene og skalddyrene fra det øvre Adriaterhav. De beruser én, mens man går tur på molen ved Porto Garibaldi eller Goro, i fiskebutikkene, i specialbutikkene i hele kystbyen.

Fristelsen vokser ved et besøg i **Manifattura dei Marinati di Comacchio**, et museum for smagen, Museo del Gusto, hvor man kan lære om alle ålens hemmeligheder og dens tætte forbindelse til dette område. På den måde bøjer syns- og lugtesansen og bevidstheden sig for glæden ved smagen, og man kan begive sig hen til en af de mange spisesteder i Comacchio og langs hele kysten for at dykke ned i havets og vådstedernes kulinariske dybder.

...velvære og livskraft

“Delicioso paseo por el Delta del Po con infinidad de opciones para elegir, aunque lo que es más atractivo para mí es disfrutar de su auténtica gastronomía y el descanso en las distintos lidos que se pueden encontrar a lo largo de esos 23 kilómetros de playas. Ah! y conocer esa otra de tantas la pequeña “Venecia”, Comacchio. Plan perfecto!”
Anaviajadora, www.fogg.es

...WELZIJN en levendigheid



Ferrara



Oasi di Bando



EEN SCHONE LUCHT, EEN HELDER EN DIEP BLAUW, EEN ZON DIE DE REIKT TOT DE COLLI EUGANEI EN ONMIDDELIJK EEN KRIJGEN WE ENERGIE, ALSOF, DOOR DE VENSTERS OPEN TE DOEN IN EEN SINDS DAGEN GESLOTEN HUIS, DE LUCHT DIE BINNENKOMT HET VERLANGEN NAAR EEN NIEUW WELZIJN BEWERKSTELLIGT.

In die dagen kunnen we de roep van de fiets niet negeren die ons uitnodigt op één van de vele excursies op parkoersen die veilig zijn en exclusieve wegen of wegen met weinig verkeer bevat, waar we onze trouwe stuurmap kunnen volgen die onze reisgenoot is.

EN KLAR DYBBLÅ HIMMEL, EN SOL, DER VARMER LUFTEN, EN HORISONT, HVOR MAN KAN SE HELT HEN TIL EUGANEI-HØJDEDRAGENE (COLLI EUGANEI). MAN GENNEMSTRØMMES AF ENERGI, SOM OM MAN LIGE HAR ÅBNET VINDUERNE I ET HUS, DER LÆNGE HAR VÆRET LUKKET. LUFTEN, DER KOMMER IND, FYLDER ÉN MED ØNSKET OM ET FORNYET VELVÆRE.

På sådanne dage kan man ikke ignorere cyklens kalden, der inviterer os ud på en af de mange cykelture på veje med ingen eller kun meget lidt trafik. Cykelkortet på styret er vores trofaste ven, der ledsager os i eventyret. Tag det spraglede tøj af og klæd dig i



Vallette di Ostellato



Cervo delle dune, Bosco della Mesola

Met een verrekijker en een fototoestel aan de nek, zonder sjieke kleding maar met goed zittende fietskleding in de kleur van de natuur, wandelen we in de **Valli di Comacchio**, van **Argenta**, van **Ostellato**, totdat we de ooievaren vinden bij de oase van Bando of de herten van de duinen in het **Grande Bosco della Mesola**.

Ter afsluiting van de dag nemen we een ontspannende duik in de zee van de Strandjes of in de zout-broom-jodium-wateren of in het hooi, stoffen met rijkelijke therapeutische eigenschappen, in de spa's en in de schoonheidssalons die over ons gebied verspreid zijn. Vaak als je aan welzijn denkt, denk je aan twee kleuren, groen en blauw, ontspannende kleuren per definitie. Met dit voor ogen de geo-

naturens farver. Hold øjnene åbne og tag fotografiapparatet med. Tag på vandretur i vådområderne i **Comacchio**, i **Argenta**, og i **Ostellato**, indtil du møder storkene i Bando-oasen eller hjortene i naturreservatet **Grande Bosco della Mesola**.

Når dagen går på hæld, kan man gå i vandet fra en af lidoerne, få et termalbad i et af kurstederne, eller tage bad i bukkehorns vand, der er rig på terapeutiske egenskaber i en af de mange skønhedssaloner i området.

Velvære forbindes ofte med farverne grøn og lyseblå, hvilke er farver, der beroliger. Hvis man kigger på det geografiske kort, falder blikket på **Parco del Delta del Po**, et stort blågrønt område, der er overtræder kommunegrænsen og dækker flere provinser og regioner. Området er



Valli di Comacchio

grafische kaart bekijkend valt het **Parco del Delta del Po** op, een uitgestrekte groene/blauwe vlakte die de administratieve grenzen overschrijdt en die meerdere provincies verbindt en binnenkort erkenning krijgt van het UNESCO-programma Mens en Biosfeer – MAB.

Het gaat hier niet om een door hekken afgesloten Park maar om een gebied waar natuur en menselijke activiteiten harmonisch samenkomen. De **Sacca di Goro** is één van de naturalistische gebieden van grote waarde en tevens de plaats waar mosselen en venusschelpen gekweekt worden, waar de visserij en de visvangst de belangrijkste bron van inkomsten vormen voor het gebied. Zo is de Vuurtoren van Goro (Faro di Goro) de ideale plek voor birdwatching, maar ook een rustgevend licht in de nachten vol mist of storm.



Faro di Goro

tæt på at blive anerkendt som biosferereservat af UNESCO.

*Der er ikke tale om et indhegnet naturreservat, men derimod om et område hvor naturen er i harmoni med en bæredygtig erhvervsudøvelse. **Sacca di Goro** er et af de flotteste naturreservater. Her opdrættes blåmuslinger og venussmuslinger. I dette område udgør fiskeøkonomi*



Destra Po

“La bellezza di questo luogo, magico per atmosfera e luce, sembra attraversare “indefinito” lo scorrere del tempo: nel territorio ferrarese del Delta del Po, i ritmi silenziosi ma laboriosi dell’uomo si sono intrecciati con la Natura e il paesaggio. Difficile definire i contorni di una terra che sembra non avere mai un confine, perchè i contorni sono evanescenti e si intrecciano con il profilo dell’acqua.”

Cinzia Dal Brolo per Mete



Vongole

Er zijn vele torens waar vanaf het landschap van bovenaf bewonderd kan worden of een woudaap tussen het riet ontdekt kan worden en veel ervan zijn oude controlegebouwen van het gebied, van het handelsverkeer of van de regulering van het water.

Het Park is vandaag een plaats van welzijn en levendigheid juist dankzij de uitmuntende werkzaamheden van de mens die in de loop der tijd de delicate balans beheerd heeft tussen de waterlopen, de meren en de grote verbouwde velden die zich voor uw ogen zo ver u kunt kijken uitstrekken. Droogleggingsconsortiums, riolen, pompen die water wegzuigen, sluizen en kanalen zijn de grote werkzaamheden waarmee dit gebied onder controle gehouden wordt tussen land en water, zoals het **Ecomuseo delle Valli di Argenta** en de aangrenzende en prachtige **Museo della Bonifica** vertellen.

In het verhaal van het begin van de Po-delta, verdient het **Museo del Territorio**, in **Ostellato**, waar dankzij een interactieve tentoonstelling meer dan 2000 jaren geschiedenis verteld worden, met bijzondere aandacht voor de Etruskische cultuur.

Comacchio, de hoofdstad van het Parco del Delta del Po is een symbolische plaats voor deze fusie tussen land en water, tussen Griekse, Etruskische en Romeinse traditie, tussen bescherming van de ongerepte natuur en gebruik van de bronnen ervan met vallei-visvangst, het *witte goud* en de grote rivier- en zeehandelstransporten, plaats die te voet, op de fiets en ter boot ontdekt kunnen worden, om alle charme ervan mee te krijgen.

Met de grote levendigheid van de natuur van het gebied en de vele verschillende manieren om deze te beleven, komt een grote culturele levendigheid overeen: de evenementen die je niet mag missen, die gewijd zijn aan birdwatching, fietstoerisme, sportieve toerisme en en plein air of aan de plaatselijke folklore, zijn talrijk en bevinden zich in een wijze balans tussen traditie en innovatie.

og fiskeri den principale indtægtskilde. Derfor er Goros fyrtårn (Faro di Goro) det ideelle sted til at studere fugle, da der også i netter med tåge og storm er lys nok.

Man kan nyde udsigten oppe fra de mange tårne i området, hvorfra man også kan få øje på en rørdrum i rørskoven. Mange af disse tårne er gamle kontrolltårn, hvor handlen med varer og vandreguleringen blev kontrolleret.

*Deltaområdet er i dag et område af velvære og livskraft takket være en menneskelig indsats, der gennem tiden har sørget for at opretholde balancen med vandløbene, lagunerne og de store områder med dyrkede områder, der er synlige, så langt øjet rækker. Landvinding, sluser, afvandringspumper, dæmnings og kanaler er de metoder, der bruges til at kontrollere dette område mellem land og vand. Dette kan ses i museet **l'Ecomuseo delle Valli di Argenta** og i det tilstødende landvindingsmuseum **Museo della Bonifica**.*

*Museet **Museo del Territorio** i **Ostellato** er et besøg værd, hvis man vil vide noget om Po-deltaet. En interaktivt indretning fortæller om mere end 2000 års historie, med særlig vægt på den etruskiske kultur.*

Comacchio, hovedstaden i Po-deltaet, er symbolet på fusionen mellem land og vand, mellem græsk, etruskisk og romersk tradition, mellem beskyttelse af den uberørte natur og udnyttelse af dens ressourcer med fiskeri i vådområderne, det hvide guld og den store handelstrafik via flod og hav. Der er områder, der endnu skal udforskes til fods, på cykel og i båd, så man kan opleve deres charme.

Områdets naturlige livskraft og de mange måder man kan opleve den på, er lige så stort som omfanget af den kulturelle livskraft. Der er mange arrangementer, man ikke må gå glip af, f.eks. fuglekiggeri, cykelturisme, sport under åben himmel eller i den lokale folklore. Arrangementerne er ligelig fordelt mellem tradition og innovation.



Torre Abate, Mesola



Ecomuseo di Argenta



Antico Ospedale San Camillo, Comacchio

"Attraversare questo territorio tuttavia non significa solo trovarsi di fronte a una natura inaspettata e a capolavori d'ingegneria idraulica, ma anche incontrare la profonda impronta storica di una delle corti rinascimentali più importanti d'Europa, quella degli Estensi."

**Adriano Savoretti
per PleinAir**



Castello di Mesola

Als jij houdt van... ...sport

Hvis du elsker ...sport

Van de vier natuurlijke elementen, kiezen we ervoor het Vuur weg te laten, om veiligheidsredenen; wat echter de andere elementen betreft, kunt je van alles mee verzinnen m.b.t. sport en andere activiteiten.

In groene uitgestrekte wieden van de golfvelden kun je je behendigheid in het spel tonen; er zijn wel vijf **Golf Clubs** in provincie van Ferrara: aan de rand van de stad, in Argenta, vlakbij de zee, vervolgens in Cento, in Mesola en in Fossadalbero. Midden in het groen van het moerasgebied kun je een **fototocht** en birdwatching doen; op de stadsmuren van Ferrara en langs de dijken van rivieren en kanalen kun je **nordic walking** doen; tennissen op de historische banen van Ferrara of op de verschillende plaatsen die verspreid liggen over het gebied; en bovendien is een wedstrijd **tennissen** ook een "must" op de stranden.

De kusten zijn één van de zones met de grootste concentratie van sportcentra en ruimtes die uitgerust zijn vooral voor strandporten; elke zomer reiken de **Riviera Beach Games** tientallen evenementen aan met meer dan 30 traditionele en in-

Af de fire elementer har vi valgt at udelukke ild af naturlige sikkerhedsmæssige årsager. Men inden for hvert enkelt af de resterende elementer er det muligt at udøve lige den sport eller aktivitet, man har lyst til.

*På de store grønne golfbaner kan du vise, hvor elegant du spiller golf. Der er hele fem **Golf Clubber** i Ferrara provinsen. En lige uden for byen, én i Argenta tæt ved havet, én i Cento, én i Mesola, og én i Fossadalbero.*

*Inde i den grønne rørsump kan man gå på **fotografisk jagt** og fuglekiggeri. På resterne af den gamle mur omkring Ferrara og langs flodens dæmninger og kanaler kan man gå **stavgang**. Man kan spille tennis på de historiske tennisbaner i Ferrara eller på de mange omkringliggende baner i området. Et godt spil **standtennis** er et must på strandene.*

*De mange sportscentre og sportspladser omkring lidoerne giver rig mulighed for at dyrke sport, især strandport. **Riviera Beach Games** tilbyder hver sommer en lang række arrangementer med over 30 forskellige former for*



novatieve sporten om ook tijdens de vakantie in vorm te blijven.

Op een groen stuk stof bij de strandtent of onder de parasol kun je altijd "burraco" spelen of **kaarten**, voor een ontspannend (en typisch Italiaans)

sport, traditionelle og nye. På den måde kan man også dyrke sport i ferien.

Hvis man har lyst til at dyrke en afslappende form for sport, hvilket er typisk italiensk, kan man ved borde med grøn dug i lidoerne eller



Ferrara Balloons Festival

moment voor alle leeftijden.

Voor wie van hoge snelheid houdt van de motoren is er **Kartodromo** in San Giuseppe terwijl wie van langzaam glijden houdt op het water mee kan doen met **kanoën** over de Po in Ferrara, in Codigoro of in Valle in Comacchio. Water is het ideale element voor sport: in het zwembad, aan zee, aan het meer, er zijn heel veel mogelijkheden. De kinderen zwemmen in gehele veiligheid en volwassenen vermaken zich tevens met **kite surf** of **zeilen** of het **vistoerisme**, voor een avontuur in de Adriatische zee.

Om het element te beleven van de lucht en in de roes te komen van het vliegen met reigers in de buurt van de klokkentoren van het Klooster van Pomposa kun je voor een deltavlieger of een vliegtuig kiezen en vertrekken van Valle Gaffaro in Codigoro, of je naar boven doen gaan, licht en zacht aan boord van de heteluchtballonnen ter gelegenheid van het Balloons Festival.

under solparasollen, uanset alder, både spille Burraco og andre **kortspil**.

Gocartbanen i San Giuseppe er for dem, der elsker høj fart, mens de, der elsker at lade sig transportere langsomt på vandet, kan tage på **kanotur** på Po-floden i Ferrara, i Codigoro eller i vådområderne i Comacchio.

Vandet er det rette element til at dyrke sport i. Vælg mellem svømmepølen, havet eller søen. Børn kan svømme, uden at man behøver at være bange for at der sker dem noget, og voksne kan more sig i Adriaterhavet, mens de **kite surfer, sejler med sejlbåd** eller **fisker**.

For dem, der har lyst til at prøve elementet luft og føle rusen ved at flyve sammen med hejrene omkring Pomposa-klosterets klokkeårn, kan man vælge mellem at flyve i dragefly eller i et luftfartøj fra Valle Gaffaro i Codigoro. Man kan også vælge at lade sig transportere blødt og let i vejret i en luftballon under Ballonfestivalen (Balloons Festival).





...de fiets

Als je jouw lichamelijke weerstand wilt testen, probeer dan 120 km te fietsen langs de **Destra Po**: een prachtige fietsroute die van de Rocca Possente van Stellata van Bondeno tot aan Gorino langs deze grote rivier leidt. De velden vormen tekeningen en geometrische tint-op-tint-vormen, de kleine dorpjes komen tevoorschijn als vele duiven aan een tros - wel 25 - en de belangrijkste ervan heten Bondeno, Fossadalbero con haar Delizia, Ro met de Molen, Guarda met haar Kerk die met de achterkant naar de huizen staat en naar de Po "kijkt", Berra met de belangrijke fabriek waar ze jeu du boule-ballen maken, Serravalle e la Porta del Delta, Mesola met het Kasteel, il Bosco en Torre Abate, Goro met de haven en uitgestrekte Sacca en dan ten slotte Gorino. Aangekomen op de bestemming kan de fiets geparkeerd worden en kan men naar de vuurtoren gaan, om de rivier die uitkomt in zee te bewonderen.



...cyklen

Hvis du vil udfordre dig selv fysisk, kan du prøve at cykle de 120 km langs Po-floden **Destra Po**: en smuk cykeltur, der starter fra borgen Rocca Possente di Stellata i Bondeno og slutter i Gorino. Markerne ligger som tegninger og geometriske former i farver, der passer til himanden. De små landsbyer snor sig som mange vindruer i en klasse. Der er 25 ialt. De vigtigste er: Bondeno, Fossadalbero med sin lystherregård, Ro med møllen, Guarda med kirken, der vender ryggen mod landsbyen og har indgang mod Po-floden, Berra hvor Italiens vigtigste bocciakugle-fabrik ligger, Serravalle og Porta del Delta, Mesola med slottet, skoven og tårnene Torre Abate, Goro med haven og det store naturreservat Sacca, og Gorino. Når man er nået målet, kan man stille cyklen og gå hen til fyrtårnet for at beundre floden, der løber ud i havet.

"Die Strecke ist einer der wichtigsten Radwege Italiens. Zwischen Apfel- und Birnenplantagen, Spargel- und Reisfeldern geht es am tiefsten Punkt Italiens vorbei, Jolanda di Savoia, 3,50 Meter unter dem Meeresspiegel."

Ariane P. Freier
für Passauer Zeitung

Risaie





...Kleur aan tafel

De volle tafel van onze eetgelegenheden, tentjes, restaurants is vaak een explosie van kleur. Net als kleding kan het eten kleurrijk zijn om levendigheid te verschaffen aan de maaltijd.

We beginnen met het kleuren van onze tafel. In de wijnglazen het wijnrood van **Merlot** of **Fortana** van Bosco Eliceo; de wortels zijn oranje net als de Delta wat goed staat bij het intense groen van de **asperges** en van de **peer**, beide IGP-producten. Het witte en lekker ruikende **knoflook** van Voghiera gaat goed samen met het helder rood van de **tomaat** van Codigoro, om de zilverschakende kleur te verwelkomen van de vis van de dag.

De kleur goud van ons **brood** komt terug in de kleur van de verse pasta, zoals cappelletti en cappellacci en van de bouillon die volgens de traditie bereid is. Oranje en bordeaux, **meloen** en **salamina da sugo**, een combinatie van keur en smaak die ongewoon is, maar die toch altijd succesvol is op warme zomeravonden, terwijl 's winters aangeraden wordt de salamina te eten met een lepel, samen met aardappelpuree.

Oranje is tevens de heerlijke **Violina-pompoen**, die zo heet wegens haar vorm die op het muziekinstrument (viool) lijkt, waarvan het zoete vrucht vlees de basis vormt voor de cappellacci en voor risotto's, sformati en toetjes.

Zwart van de **chocolade-pampepato** en wit van de **carnaroli-rijst** van de Po-delta en de zwart-tot-grijs tinten mogen niet ontbreken die de schelpen van onze weekdieren kleuren. En wat onze tafel afmaakt is een bos kleur bestaand uit komkommers, meloenen, perziken, peren, appels en aardbeien.



...Bordets farver

Det dækkede bord i vores kroer, spisesteder og restauranter er tit en fryd af farver. Maden skal ligesom tøjet være farvet for at give livskraften et spark.

*Vi begynder med at farve bordet. Med **Merlot** eller **Fortana** del Bosco Eliceo farver vi vinglassene rubinrøde, **gulerødderne** fra Po-deltaet passer fint til **aspargesernes** og pærenes dybgrønne farve. Begge med produktbetegnelsen IGP (BGB - beskyttet geografisk betegnelse). Den hvide farve og duften fra **hvidløget** fra Voghiera passer vidunderligt til den røde farve på **tomaterne** fra Codigoro. Begge er farver, der står fint til den grå farve på dagens friske fisk.*

***Brødets** gyldne farve svarer til den friske pastas gyldne farve, på samme måde som pastarennen med den fyldte pasta cappelletti og cappellacci, passer til bouillonssuppen, der er tilberedt efter en gammel opskrift.*

*Orange og bordeaux, **honningmelon** og **salamikøds** er en lidt usædvanlig sammensætning, men den er yderst velsmagende og skal nydes i varme sommeraftener. Om vinteren derimod er det bedre at nyde salamien med ske og kartoffelmos.*

*Den orange farve får man også fra det velsmagende **græskar** kaldet Violina på grund af dens form. Græskarkødet er sødt og egner sig fint som ingrediens i pastarennen cappellacci, i risottoretter, i ovnretter eller i desserter.*

*Vi må ikke glemme den sorte farve i chokoladekagen **pampepato**, de hvide **carnaroli-ris** fra Po-deltaet og de sorte og grå nuancer, der farver bløddyrenes konkylier. Vandmeloner, honningmeloner, ferskenner, pærer, æbler og jordbær er med til at fuldende bordets flotte farver.*





...fornøjelser og nydelser

“From 1240 until 1598, the Este Family ruled Ferrara extending their domains to the south and west and creating an astonishingly refined court that attracted artists, humanists, architects and poets. The Estensi also furthered the art of the banquet, turning the scalco, or butler-chef, into a bigwig.”

Dan Hofstadter for Gourmet
Travel, Life of Po

...AFLEIDING

und Köstlichkeiten



Palio di Ferrara



Delizia del Verginese



DE ESTENSI-GRAVEN HIELDEN VAN VERMAAK EN VOELDEN DE BEHOEFTE AAN HET CREËREN EN UITRUSTEN VAN RUMTES VOOR KUNST EN MUZIEK.

Zulke passies, bijna genetisch doorgegeven, doordringen ons gebied.

De grote vrouwen van de familie d'Este waren beschermvrouwen van de kunsten: Lucrezia, Isabella, Marfisa.

De **Delizie** zijn plaatsen die gekozen zijn door de Graven voor vermaak of voor plezier, voor controle en beheer van de bezittingen op het platteland. In **Ferrara**, niet ver van het Kasteel Estense en op korte afstand van de universiteitszone, staat het **Palazzo Schifanoia** met fresco's van de Ferrara-kantoor, te **Mesola**



MEDLEMMERNE AF HERTUGFAMILIEN ESTENSI ELSKEDE FORNØJELSER, OG DE HAVDE ET DYBFØLT BEHOV FOR AT ANVENDE SALE TIL UDSILLING AF KUNST OG MUSIKARRANGEMENTER.

Disse interesser, der blevet videregivet fra generation til generation, præger det område. De stærke kvinder fra Estensi-familien, der var førende inden for kunst var: Lucrezia, Isabella og Marfisa. Delizie, lystherregårde, var ejendomme, der udover at blive brugt som sæde, når hertugerne skulle kontrollere deres besiddelser på landet, blev valgt som omgivelser til fornøjelser og glæde. I Ferrara, ikke langt fra Estensi-slottet og tæt på universitet, ligger museet Palazzo Schifanoia med freskomalerierne, malet efter

met uitzicht op de Po bevindt zich het indrukwekkende kasteel met de 4 uitzichttorens – afgevaardigde van de jacht in de buurt van het Bos en van de controle van het verkeer tussen Venetië en Comacchio.

In **Voghiera** doet de boog met gehele uitrusting overwonnen vanaf de toren ons bekend raken met de zomervilla van de Este's, volgt deze de ruimte van het hof dat rijker geworden is door de witte gotische tweevoudige gaten en de Zaal van de Wijngaard (Sala della Vigna) waarbinnen de fresco's opnieuw een ideale verkwikking tussen pergola's die door ouderen ondersteund worden opnieuw creëren. In **Gambulaga di Portomaggiore**, omgeven door tuingroen, opnieuw gecreëerd als in de tijd van de familie Estensi en tijk aan kleuren en geuren in alle seizoenen, is de witte Delizia van de Verginese daar om een geschenk, een liefdesonderpand te doen onthouden, van de graaf Alfonso I d'Este aan de geliefde Laura Dianti.

We blijven in de sferen van het hof. Het was 1259 wanneer men, om feest te vieren voor de markies Azzo VII d'Este, Novello genoemd, die de overwinning behaald had op Ezzelino da Romano in Cassano d'Adda, de eerste palio van de geschiedenis van Ferrara hield. Vandaag wordt de stad nog steeds elk jaar gewikkeld in geluiden, kleuren van de opwinding, de voorbereidingen, de optochten, de geluk brengende

den berømte Ferrara-skoles maleteknik. *I Mesola ved Po-floden ligger det imponerende slot med de fire tårne, der hvert er forsynet med murkroner. Slottet blev be nyttet som jagtslot i den tætvedliggende skov og til at kontrollere handlen mellem Venedig og Comacchio.*

I Voghiera fører rundbuen, der næsten er glemt til fordel for fæstningstårnet, der engang befandt sig bag floden, os ind i Estensi-familiens sommerresidens, videre ind i hoffets gemakker med de fine dobbelte gotiske vinduer og ind i Sala della Vigna, hvor freskomalerierne mellem pergolaen, der holdes oppe af karyatider, virker dejligt forfriskende. I Gambulaga di Portomaggiore ligger den hvide lystherregård, Delizia del Verginese, som et minde om den gave, som Hertug Alfonso I af Estensi gav sin elskede Laura Dianti. Herregården ligger midt inde i en stor have, der stadig ser ud som haver gjorde på Estensi-familiens tid. Den er fuld af farver og dufte på alle årstider.

Vi bliver lidt inden for hoffet. I 1259 var det første gang et hestevæddeløb fandt sted i Ferraras historie. Begivenheden fandt sted for at fejre Markis Azzi VII af Estensis, kaldet Novello, sejr over Ezzelino da Romano i Cassano d'Adda. Byen indhyller hvert år i lyde, farver, uro, forberedelser, parader, forsoningsmiddage i hestevæddeløbets (Palio) kvarterer, og hesteskoenenes skraben på den ellipsefor-



Castello di Mesola



Delizia di Belriguardo, Voghiera



Sala della Vigna - Delizia di Belriguardo, Voghiera



Serate a Corte, Ferrara

diners van de contrade van de **Palio** en door het lawaai van de paardenvoeten in het ovaalvormige plein Piazza Ariostea.

Reeds in maart beginnen de vieringen, met het Eerbetoon aan de Graaf (**Omaggio al Duca**) van de acht contrada's van de stad die gedurende de hele lengte zichzelf tentoonstellen dankzij de behendigheid van de musici en de vlaggendragers. De contrada's dagen elkaar vervolgens uit in de uiteindelijke competities met de wedstrijd van de jongeren, van de ezels en van de paarden, om het kostbare kleed, *il palio*, gewijd aan San Giorgio, te winnen.

Door terug in de tijd te gaan en in de richting

mede plaats Ariostea.

*Allerede i marts begynder festlighederne. Med en hyldest til Hertugen, **Omaggio al Duca**, optræder musikere og flagsvingere fra byens otte kvarterer hele foråret. Byens kvarterer udfordrer hinanden i forskellige kappestrider, der slutter sidste søndag i maj med konkurrencer mellem unge, æsler og heste for at vinde det kostbare klæde, palio, tilegnet San Giorgio. Hvis vi går tilbage i tiden og vender os mod havet, bliver vi i juni måned katapulteret tilbage til år 1000, da Otto 3. fra det tysk-romerske rige gav klosteret **Abbazia di Pomposa** og øen Pomposa selvbestemmelsesret og*



Abbazia di Pomposa, Codigoro

van de zee te gaan, worden we in de maand juni naar het jaar 1000 gebracht, wanneer Ottone III aan het **Klooster van Pomposa** en aan het Eiland van Pomposa autonomie gaf vanuit alle omliggende politieke en religieuze machtscentra. In het grote park van het klooster, creëert een feestmoment vandaag die sfeer opnieuw, met uitrusting van militaire tenten boeren-, vissers- en herders-, boogschutters- en vlagdragersdorpjes.

Nog verder terug in de tijd, langs de Po omhoog gaand, komen we uit bij **Bondeno**; we zijn in de maand jullie, maar we zijn vooral omgeven door de klanken en de Keltische cultuur voor de grote kermis die teruggeroepen wordt die zich afspeelt rond de Rocca di Stellata.

De overheerlijkheid van de keukenkunst komt vervolgens tot een hoogtepunt op momenten van feest en van populaire traditie, waarvoor een rijkelijke kalender van banketten voetbalvelden of grote groene ruimtes in restaurants omzet in restaurants, waar voor redelijke prijzen, de producten en de gastronomie van het gebied geproefd kan worden. De familiesfeer en de geuren van de keuken vullende de lucht,

således frigjorde det fra de omkringliggende politiske og religiøse magter. Et festligt arrangement genskaber i dag samme atmosfære i klosterets store park med militærlejre, bondelandsbyer, fiskerlandsbyer, hyrdelandsbyer, bueskydere og flagsvingere.

Vi går endnu længere tilbage i tiden, hvis vi går op langs Po-floden og kommer til **Bondeno**. Vi er i juli måned, og her er fuld af keltisk musik og keltisk kultur. Der er kermesse, en mindefest, der foregår ved borgen Rocca di Stellata. Nydelsen af den kulinariske kunst lovprises under folkefester og folketraditioner. En lang liste af folkefester forvandler fodboldbaner og store grønne områder til restauranter, hvor man til en overkommelig pris kan smage på vin og finere madlavning fra området. Det familiære klima og duftene fra køkkenet fylder luften sammen med børnenes glader latter fra legepladsen eller græsplænen, hvor de ældre er igang med et spil kort, eller fra spillestederne, hvor de unge spiller og lytter til alle former for musik, hvad enten der spilles nyt, rock eller moderne. Stemningen er den samme uanset om man er på standen med den fyldte pastaret cappelletto med salamikødsous, eller på den

“Siempre es buen momento para disfrutar de Ferrara y su rica gastronomía: ... Mayo es el mes del espárrago de Mesola (desde finales de abril); del bruscandolo, brote del húpulo, a Berra; de la jugosa fresa a Lagosanto; de la Salama de Tai a Guarda, en junio triunfan el pez a Gorino; castrado, lechón asado y tortellino en el centenario... En julio se desarrollan a Cento las ferias dedicadas a la pera, al tortellone, al tortellino, a la salama da sugo típica y al caracol, a Bondeno la del “caplaz” o bien del cappellaccio... a Final di Rero es el momento de la feria de la Macedonia, a Formignana la del “salam da l’ai” o bien del salchicón al ajo (también en agosto); mientras la almeja gusta a Goro...”

Redazione rivistaiberica.com



Via Mazzini, ex-ghetto, Ferrara

"In addition, the Este encouraged large numbers of Jews to settle in the town, which needed banking services and literate tradespeople. Many of these Jews, expelled from Spain, brought with them Near Eastern culinary traditions that influenced the local cuisine."

Dan Hofstadter
for *Gourmet Travel, Life of Po*

samen met het gelach van kinderen op de speeltoestellen of op het gras, van de ouderen die kaartspelen of van de jongeren in de muziekruimtes die steeds nieuw zijn, waar zowel rock als nieuw muziek gespeeld wordt. En zo heeft elk typisch product van de cappelletto tot de "salama da sugo", van vis tot de tortellino, van de salami van *tai* tot de pompoen, van de truffel en de smaken van de Herfst tot de tomaat zijn eigen feest. We vieren ook de *miseria* in Ro, met de producten van de boerentraditie en de *zanzara* in Berra.

De traditie wordt kunst in het handwerk van de handwerkers, kundige handen sinds '500 tot

stand, hvor man kan købe tortellini med fisk eller salami, eller tai med græskar, trøffel eller efterårsretterne med tomat. Hvert typiske produkt har sin fest. Vi fejrer også elendigheden (*miseria*) i Ro med traditionelle produkter fra landet og myggen (*zanzara*) fra Berra.

Gennem håndværkernes produkter forvandler traditionen sig til kunst. Fra år 500 til i dag har erfarne hænder skåret i **keramik**, hvilket kaldes indrisning, udsmykket adskillige værker med symboler, med personer, med scener fra hoffet med få primitive farver, der blev opløst og fortonet af ilden, og blev til særprægede mønstre. Kunsten i at forme og dekorere er vendt tilbage i håndmalet terracotta, hvor traditionen blandes med fornyelse.

Til listen over de almindelige ting til huset så som tallerkener, kander, lamper, nips og ure, kan man tilføje de traditionelle, der hører til vådområderne som f.eks. fløjter i tusindevis af fomer og farver, der efterligner skrigene fra en krikand, vildand og en dykand og andre vade- og fugle fra Po-deltaet. Fløjterne kan benyttes til at lokke fuglene frem, så man kan se dem i kikkerten i al deres pragt.

Lidt for fornøjelsen skyld og lidt for lidenskabs skyld og fordi, det er i vores DNA, har vi en stor samling veteran cykler. På særlige tidspunkter af året kan man se Gallizio-cyklen fra 1870 og Humber-cyklen fra 1888 i udstillingsvinduerne i det historiske centrum af Ferrara. Der er også herre- og damecykler, militærcykler helt frem til Bianchi-cyklen fra 1950, der hædrer cyklisten Fausto Coppi, der vandt Tour de France i 1949. Vi anbefaler en tur på cykelværkstederne, i biciclai, hvor

51

#ferraraexperience



Ceramica graffita ferrarese



Collezionando sull'acqua, Comacchio

vandaag die **keramiek** maken dat “graffita” genoemd wordt en die de verschillende objecten met symbolen, personages en scènes van het hof versieren, met primitieve kleuren die het vuur smelt en nuanceert terwijl er bijzondere effecten gecreëerd worden. De kunst van het plasmeren en van het versieren keert terug in de met de hand geschilderde terracotta, waar traditie en innovatie één worden.

Niet alleen voorwerpen voor het huis, borden, kannen, lampen, kleine objecten en horloges maar ook voorwerpen van de traditie, zoals de roepen van de vallij, d.w.z. fluitjes met duizend verschillende vormen en kleuren, die de klanken nabootsen van de wintertaling, van de germanus en van de duikeend en van andere watervogels van de Po-delta, om ze uit te nodigen zich in al hun pracht te tonen voor onze verrekijkers.

Een beetje voor vermaak, een beetje voor passie en omdat er in ons DNA geen rijke verzamelingen ontbreken van **oude fietsen**. Er kunnen in de vitrines van het historisch centrum van Ferrara bij bijzondere gelegenheden van het jaar de Gallizio van 1870 of de Humber van 1888 én mannen-, vrouwen-, militairenfietsen, tot de Bianchi van 1950, in eer van Fausto Coppi winnaar van de tour de France in 1949 bewonderd worden. We raden aan om in de je te begeven in de fietsenreparatieplaatsen te begeven en jonge handwerkers te ontdekken die met toewijding en passie moderne, **vintage- of heel oude fietsen** repareren van alle merken, kleuren en modellen, zelfs fietsen met achteruit traprem, met gekleurde jasbeschermers, bijzondere banden, die volgens de persoonlijke smaak in elkaar gezet zijn, zodat de fiets een design-, stijl- en innovatie-object wordt, waar de creativiteit, de technologie en het gevoel voor pracht een uitstekende synthese krijgen.

man kan se unge håndværkere, der med iver og lidenskab reparerer moderne cykler, vintage cykler eller bare gamle cykler af alle mærker, farver og modeller, også dem med fast gear, med farvede fælge, specielle dæk, samlet efter personlig smag, så den bliver til et designobjekt, fuld af stil og innovation, hvor kreativitet og skønhedsforfølgelse flyder sammen.

“Nous lui expliquâmes alors que nous étions sur la fin de notre visite à Ferrare et que nous avions été enchantés par cette ville peu commune, son château, ses palais devenus aujourd’hui musées, sa cuisine exceptionnelle et par le fait que nous ne circulions qu’à vélo, un moyen bien sympathique qui permettait de pouvoir circuler et contempler la ville à son rythme.”

Chantal Debeurre, travelblogger
www.itinérairesbis.com



The “glamour” of cycling

Als jij houdt van... ...de bioscoop

Soms hebben we allemaal wel eens een *déjà vu*, vooral wanneer we door de stad lopen of in de Po-delta, maar we verzekeren u dat het een zeer normaal fenomeen is. Na slechts 7 jaar vanaf de geboorte van de bioscoop, verschijnt Ferrara op het grote scherm in 1902 en als jullie niet allemaal de allereerste verschijning gezien hebben, zal het jullie zeker overkomen zijn één van de 280 lange of korte films of documentaires die gemaakt zijn in en rondom Ferrara te zien. Zo wandelend in de Valleien van Comacchio kunnen we niet de omgevingen van *L'Agnese va a Morire*, of de plaatsen van de prachtige **Sofia Loren** die bij de marinering werkt van de palingen in de film **La donna del Fiume** waarmee zij op internationaal niveau bekenend wordt herkennen. Langs de Po vinden we Massimo Ranieri, Lina Sastri, Monica Guerritore in *La vela incantata*; en verder Sabrina Ferilli, Leo Gullotta in *Al di là delle frontiere*; in het verre 1956 Audrey Hepburn, Vittorio

Hvis du elsker... ...film

Vi oplever alle sammen et déjà vu, særligt når I går tur i byen, eller i Po-deltaet, men vi forsikrer Jer om, at det er ganske normalt. 7 år efter den første filmforevisning, kunne man se Ferrara i en film fra 1902. Hvis I ikke har set denne første forevisning, har I sikkert haft mulighed for at se én af de 280 spillefilm, kortfilm, dokumentarfilm eller scener, der er optaget i området omkring Ferrara. Når man går tur i vådområderne i Comacchio kan man derfor ikke undgå at genkende lokationen for optagelsen af filmen L'Agnese va a Morire, eller de steder, hvor den smukke Sofia Loren arbejdede på ålefabrikken i filmen La donna del Fiume, filmen som lancerede hende internationalt. Langs Po-floden møder vi skuespillerne Massimo Ranieri, Lina Sastri, Monica Guerritore fra La vela incantata; og senere Sabrina Ferilli, Leo Gullotta in Al di là delle frontiere. I 1955 møder vi Audrey Hepburn, Vittorio Gassman, Henry Fonda og Anita Ekberg, der blev instrueret af Mario Soldati i filmen Guerra e Pace (Krig og Fred). Når vi når til Ro møder vi Il Mulino del Po,



“Ferrara ist nicht nur die Heimatstadt, in der (der Regisseur) Michelangelo Antonioni seine frühen Jahre verbrachte.

Auch der von ihm hoch geschätzte Maler Giorgio de Chirico, seines Zeichens Hauptvertreter der Pittura metafisica, lebte mehrere Jahre in Ferrara, wo er sich auf Stadtbilder konzentrierte.”

Karl Gedlicka, derStandard.at

Gassman, Henry Fonda, Anita Ekberg geleid door Mario Soldati maken zij enige scènes van *Oorlog en Vrede* (*Guerra e Pace*). Richting Ro in *Il Mulino del Po*, gebaseerd op de beroemde en gelijknamige roman van Bacchelli, vertellen Ottavia Piccolo en Ornella Vanoni het leven van de vrouwen na de hoge stand van de Po midden in de sociale onrustigheid die explodeerde op de oevers van de rivier als antwoord op de iniqua "wet over gehakt".

In de stad zijn heel veel filmen gemaakt, van de zeer beroemde *Il Giardino dei Finzi Contini* geregisseerd door Vittorio de Sica met Dominique Sanda in de rol van Micol, Lino Capolicchio die Giorgio en de fascinerende Fabio Testi vertolkt in die van Giampaolo tot de meest recente films *Amanti e segreti* en *Nebbie e delitti*, respectievelijk met Monica Guerritore en Luca Barbareschi.

Torquato Tasso, uit 1914, in zwart wit is bijna 100 jaar oud, 15 minuten om episodes te vertellen van de dichter, zoals de vlucht in de boot uit de gracht van het Kasteel, naar het platteland van Ferrara.

En wij kunnen nu als nieuwe dichters de emotie beleven van het bewonderen van het Castello Estense van Ferrara vanaf het water aan boord van ene kleine boot.

der er filmatiseret efter bogen af samme navn af Bacchelli. Skuespillerne Ottavia Piccolo og Ornella Vanoni fortæller om kvindernes liv efter, at Po-floden gik over sine breder, under det oprør der fandt sted ved flodens bredder som svar på den uretfærdige "lov om kornskat".

Byen kalder minder frem fra mange film. Lige fra den berømte *Il Giardino dei Finzi Contini*, der er instrueret af Vittorio de Sica med Dominique Sanda, der spiller Micol, og Lino Capolicchio, der spiller Giorgio, og den fascinerende Fabio Testi, der spiller Giampaolo, til de scener, der er optaget for ikke så langt tid siden. Her tænkes f.eks. på *Amanti e segreti* og *Nebbie e delitti*, med henholdsvis Monica Guerritore og Luca Barbareschi.

Sort-hvid filmen om digteren Torquato Tasso, der er fra 1914, fylder 100 år i 2014. I en 15 minutters kortfilm vises nogle af scenerne om digteren, bl.a. flugten i båden i voldgraven omkring Estensi-slottet, og den om turen mod oplandet i Ferrara.

Nu har nye digtere muligheden for at beundre Estensi-slottet i Ferrara ombord på en lille båd.

ONTDEK DE VIDEO EN DE GIDS OVER DE PLAATSEN VAN BEROEMDE FILMS "FERRARA TERRA E CINEMA"



SE VIDEOEN OG GUIDEN, DER VISER
LOKATIONER FRA BERØMTE FILM I "FERRARA
TERRA E CINEMA"

Om je te vergezellen in deze gids in de provincie van Ferrara hebben we wat commentaar, artikels en recensies van diegenen die ons gebied bezocht hebben en die hun ervaring met andere reizigers hebben willen delen geselecteerd.

HET VOLGENDE VERHAAL ZOU JOUW VERHAAL KUNNEN ZIJN!

Volg onze social networks en deel jouw herinneringen, de recensies, foto's en video's van jouw reis ook met ons. Jouw ervaring zal ons helpen onze verwelcoming te kunnen verbeteren en zal waardevol zijn voor wie zelf in alle vrijheid een reis wil organiseren naar Ferrara.

Vertel jouw
reis
Fortæl om din
rejse

Som noget ekstra i denne guide om provinzen Ferrara har vi udvalgt nogle kommentarer, artikler og anmeldelser fra dem, der har besøgt stedet, og som gerne har villet dele deres oplevelse med andre turister.

DEN NÆSTE OPLEVELSE KAN BLIVE DIN!

Gå ind på vores sociale medier og del dine minder, anmeldelser, billeder og video fra din rejse. Vi kan bruge din oplevelse til at forbedre vores modtagelse af turister. Og den kan samtidig hjælpe dem, der vil organisere en tur til Ferrara på egen hånd.

#FerraraExperience #FerraraFeelFree



@turismo ferrara



"Turismo nella provincia di Ferrara"



@turismo ferrara

55

#ferraraexperience



<http://www.youtube.com/watch?v=BsqA9XY6Qr8>

ZIE DE VIDEO/SE VIDEOEN "Ferrara Feel Free. A metaphoric story about being free. Being free to live your dreams, freedom of mind, free to do what you love to do. The story is told with impressions and emotions we lived on a journey through the beautiful Province of Ferrara, Italy."

By Caspar Diederick @storytravelers

Het gebied ontdekken

Bijschrift

- Buitenkant te bezoeken
- Ook binnenkant te bezoeken
- Binnenkant te bezoeken op afspraak
- In restauratie

N.B. we raden aan om openingsdagen en -tijden en bezoeksmodaliteiten na te gaan op de site

www.ferrarainfo.com

Signaturforklaring

- Kan beses udenfor
- Kan også beses indenfor
- Kan beses indenfor på bestilling
- Under restaurering

N.B. Det er en god idé at kontrollere åbningstiderne og de nærmere bestemmelser for besøget på hjemmesiden

www.ferrarainfo.com

Gå på opdagelse i området

ARGENTA

56

#ferraraefree

- Bosco del Traversante
- Cimitero di guerra Argenta Gap
- Delizia Estense di Benvignante
- Museo Civico
- Museo della Bonifica e Impianto Idrovoro di Saiarino (1)
- Museo delle Valli di Argenta
- Pieve di San Giorgio (2)
- Santuario della Beata Vergine della Celletta
- Valle Santa
- Valli di Campotto e Bassarone



1



2

BERRA

- La Porta del Delta, Serravalle

BONDENO

- Casa Ariosto - Museo Civico Archeologico "G. Ferraresi"
- Oasi Cava Sei - Centro visite
- Pinacoteca Civica "G. Cattabriga"
- Rocca Possente di Stellata
- Santuario della Madonna della Pioppa



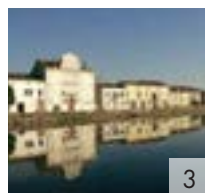
CENTO

- Basilica Collegiata di San Biagio
- Casa Pannini
- Chiesa del Rosario
- Ghetto ebraico
- Museo "Sandro Parmeggiani"
- ● Palazzo del Governatore, Galleria d'Arte Moderna "A. Bonzagni"
- Pinacoteca civica "Il Guercino"
- Rocca
- ● Teatro "G. Borgatti"



CODIGORO

- Abbazia di Pomposa
- Foce del Po di Volano
- Monumento allo Scariolante
- Oasi della Garzaia
- Oasi di Canneviè
- Palazzo del Vescovo (3)
- Torre della Finanza

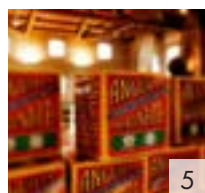
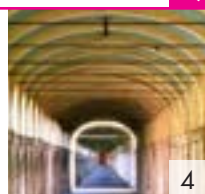


57

#ferraraexperience

COMACCHIO

- Antico Ospedale degli Infermi
- Chiesa del Carmine
- Chiesa del Rosario
- Chiesa del Suffragio e Chiesa di Sant'Antonio
- Duomo di San Cassiano
- Lago delle Nazioni
- Loggia del Grano e Torre Civica
- Loggiato dei Cappuccini (4)
- Manifattura dei Marinati (5)
- Museo d'Arte Contemporanea "Remo Brindisi" (6)
- Museo della Nave Romana di Comacchio: il Carico
- Palazzo Bellini
- Penisola di Boscoforte
- Pineta di Volano



4

5

- Ponte degli sbirri
- Salina
- Santuario di Santa Maria in Aula Regia
- Trepponti
- Valle Bertuzzi
- Valle Campo
- Valli di Comacchio



6

COPPARO

- Museo delle tradizioni e della cultura materiale "La Tratta"
- Museo Villa Bighi
- Palazzo Comunale, Delizia Estense
- Pieve di San Venanzio (7)
- Villa della Mensa



7

FERRARA

- Basilica di San Giorgio fuori le mura
- Casa di Ludovico Ariosto
- Casa Romei (8)
- Castello Estense
- Cattedrale di San Giorgio
- Chiesa del Gesù
- Chiesa di San Francesco
- Chiesa di Santa Maria in Vado
- Lapidario Civico
- Monastero del Corpus Domini
- Monastero di Sant'Antonio in Polesine
- Mura
- Museo Civico di Storia Naturale
- Museo del Risorgimento e della Resistenza
- Museo della Cattedrale (9)
- Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah (10)
- Orto Botanico
- Palazzina Marfisa d'Este
- Palazzo Bonacossi
- Palazzo Costabili - Museo Archeologico Nazionale (11)
- Palazzo dei Diamanti - Pinacoteca Nazionale
- Palazzo Massari



8



9



10



11

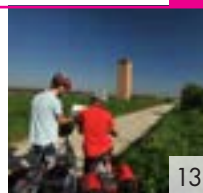
- Palazzo Municipale (12)
- Palazzo Paradiso - Biblioteca Ariostea - Tomba di Ariosto
- Palazzo Schifanoia ● Civico Museo di Arte Antica
- Parco Massari
- Parco Urbano "Giorgio Bassani"
- San Cristoforo alla Certosa
- Sinagoghe e Museo Ebraico
- Teatro Comunale



12

FISCAGLIA

- Museo del Trotto, Migliarino
- Museo Parrocchiale, Massa Fiscaglia
- Santuario della Madonna della Corba, Massa Fiscaglia
- Torre Tieni, Massa Fiscaglia (13)



13

GORO

- Sacca di Goro
- Scannone di Goro
- Taglio della Falce
- Torre Palù



59

JOLANDA DI SAVOJA

- Risaie di Jolanda

LAGOSANTO

- Impianto Idrovoro di Marozzo - Casa della Memoria (14)
- Monumento del Fiocinino



14

MASI TORELLO

- Chiesa di San Leonardo

MESOLA

- Borgo di Santa Giustina
- Bosco di Santa Giustina
- Castello Estense della Mesola

- Museo del Bosco e del Cervo della Mesola
- Riserva Naturale Bosco della Mesola
- Riserva Naturale Dune Fossili di Massenzatico
- Torre Abate



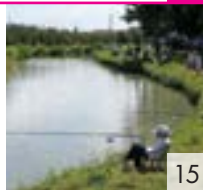
MIRABELLO

- Oasi Boscona



OSTELLATO

- Anse Vallive di Ostellato (15)
- Museo del Territorio
- Pieve di San Vito



15

60

POGGIO RENATICO

- Abbazia di San Michele
- Castello Lambertini
- Le Torri

#ferrarafeelfree

PORTOMAGGIORE

- Anse Vallive di Porto - Bacino di Bando (16)
- Delizia Estense del Verginese
- Museo archeologico - Il sepolcreto dei Fadieni
- Oasi di Porto Trava
- Oratorio della Beata Vergine dell'Olmo
- Pieve di San Michele Arcangelo



16

RO

- Il mulino sul Po, Museo del Pane (17)
- Oasi di Protezione della Fauna "Il mulino sul Po"



17

SANT'AGOSTINO

- Bosco della Panfilia (18)
- Chiesa Parrocchiale di Sant'Agostino



18

TRESIGALLO

- Tresigallo, stad van de twintigste eeuw
Stadsvoorbeeld van de jaren dertig, parel van
rationalistische architectuur
*Tresigallo, by fra det 19. århundrede.
Et eksempel på et bycentrum fra 30'erne, en juvel af
bæredygtig arkitektur*



Campo Sportivo, Chiesa e Asilo Parrocchiale, Cimitero,
Domus Tua, Piazza della Repubblica, Piazza Italia,
Piazzale Forlanini, Scuole Elementari, Via Vittoria, Viale Roma.

VIGARANO MAINARDA

- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo
- Delizia Estense della Diamantina (19)
- L'Oasi



19

VOGHIERA

- Chiesa Parrocchiale di San Leo
- Delizia di Belriguardo (20)
- Museo Civico di Belriguardo
- Museo del Modellismo Storico
- Necropoli Romana di Voghenza (21)



20



21

● With MyFE Tourist Card, Ferrara is at your disposal!

MyFE Card is a cheap "passport" which offers:

- access to Ferrara museum network;
 - exemption from tourist tax;
 - reduced ticket to the exhibition at Palazzo dei Diamanti;
 - reduced ticket to "Ferrara Musica" concerts and to the Season at Teatro Comunale;
 - discounts at partner hotels, restaurants and shops;
 - discounts for the Bus&Fly service;
 - Taxi discounts;
 - Special offers during shows and events
- www.myfecard.it



Gepubliceerd door - Redigeret at

Provincia di Ferrara - Camera di Commercio di Ferrara

Redactie Tekst - Ved Tekst

Tekst - Tekst

Servizio Turismo, Attività Produttive, Cultura e Castello
Provincia di Ferrara - Centro Unificato di Informazioni Turistiche del Comune
e della Provincia di Ferrara - Castello Estense - Ferrara

Fotografie - Foto

M. Baraldi, L. Beretta - SoleDiVetro, L. Capuano, C. Diederick - StoryTravelers, M. Caselli Nirmal, J. Castro, G. Chiapparini, F. Colla, D. Franciosi, L. Gavagna - LeImmagini, M. Marchetti, S. Manzo, F. Meneghetti, Orsattigroup, A. Parisi, Paritani, C, Patricelli - CpBikes & Design, E. Poltronieri, E. Saletti, A. Samaritani, D. Seghi, N. Spadoni, S. Stignani, P. Zappaterra

Fotoarchief - Fotoarkiv

Provincia di Ferrara, ferrarafoto.it, Comune di Ferrara, Ente di Gestione per i Parchi e la Biodiversità - Delta del Po, Unione di Prodotto Costa Emilia-Romagna, Provincia di Rimini, Collezione Paolo Micalizzi, Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Emilia Romagna, Delta 2000, Navi del Delta, Ferrara Fiere e Congressi, MEIS-Museo Nazionale dell'Ebraismo Italiano e della Shoah, Henri Matisse, *Giovane donna in bianco, sfondo rosso*, 1946.

Lione, Musée des Beaux-Arts, deposito del Centre Pompidou, Parigi, © Succession H. Matisse, by SIAE 2014

Lay-out - Grafik

Le Immagini - Ferrara

Kaarten - Kort

Noemastudio - Ferrara

Vertaling - Oversættelse

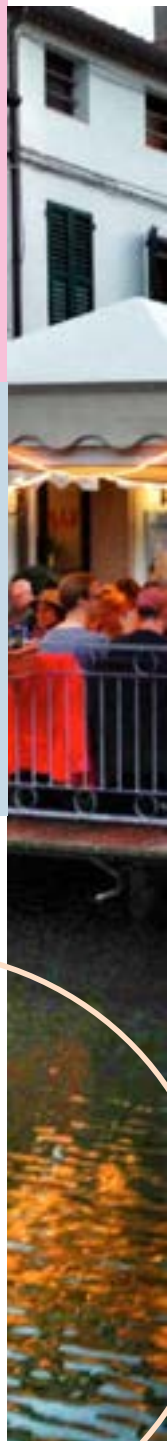
Eurostreet - Biella

Druk - Tryk

Italia Tipolitografia - Ferrara

Redactie gesloten op - Lukket på redaktionen til

18-02-2014





*We are
waiting
for you!*

CARTA TURISTICA TOURIST MAP



COME ARRIVARE HOW TO GET THERE

AEROPORTI AIRPORTS

Bologna "G. Marconi"
tel. +39 051 6479615
www.bologna-airport.it

Verona "V. Catullo"
tel. +39 045 8095666
www.aeroporto.verona.it

Venezia "M. Polo"
tel. +39 041 2609260
www.veniceairport.it

Treviso "A. Canova"
tel. +39 0422 315111
www.trevisoairport.it

Rimini "F. Fellini"
tel. +39 0541 715711
www.riminiairport.com

**Bergamo - Orio al Serio
"Caravaggio"**
tel. +39 035 326323
www.sacbo.it

BUS & FLY

Navetta di collegamento tra
Ferrara e l'aeroporto di Bologna.
Tutti i giorni ogni 2 ore e 30
min. (16 corse giornaliere).
Tempo del tragitto: circa 1 ora.

Shuttle to/from
Bologna Airport - Ferrara.
Only 45 km / 60 min. Journey.
Daily timetabled
departures every 2h 30'.
tel. +39 0532 1944444
www.ferrarabusandfly.it



IN TRENO BY TRAIN

Trenitalia
(Venezia - Firenze - Roma)
numero verde 89.20.21
tel. +39 06 68475475
(dall'estero/calling from
abroad) www.trenitalia.com

**Trasporto Passeggeri
Emilia-Romagna**
(Mantova - Ferrara - Codigoro)
numero verde 840.151.152
www.tper.it

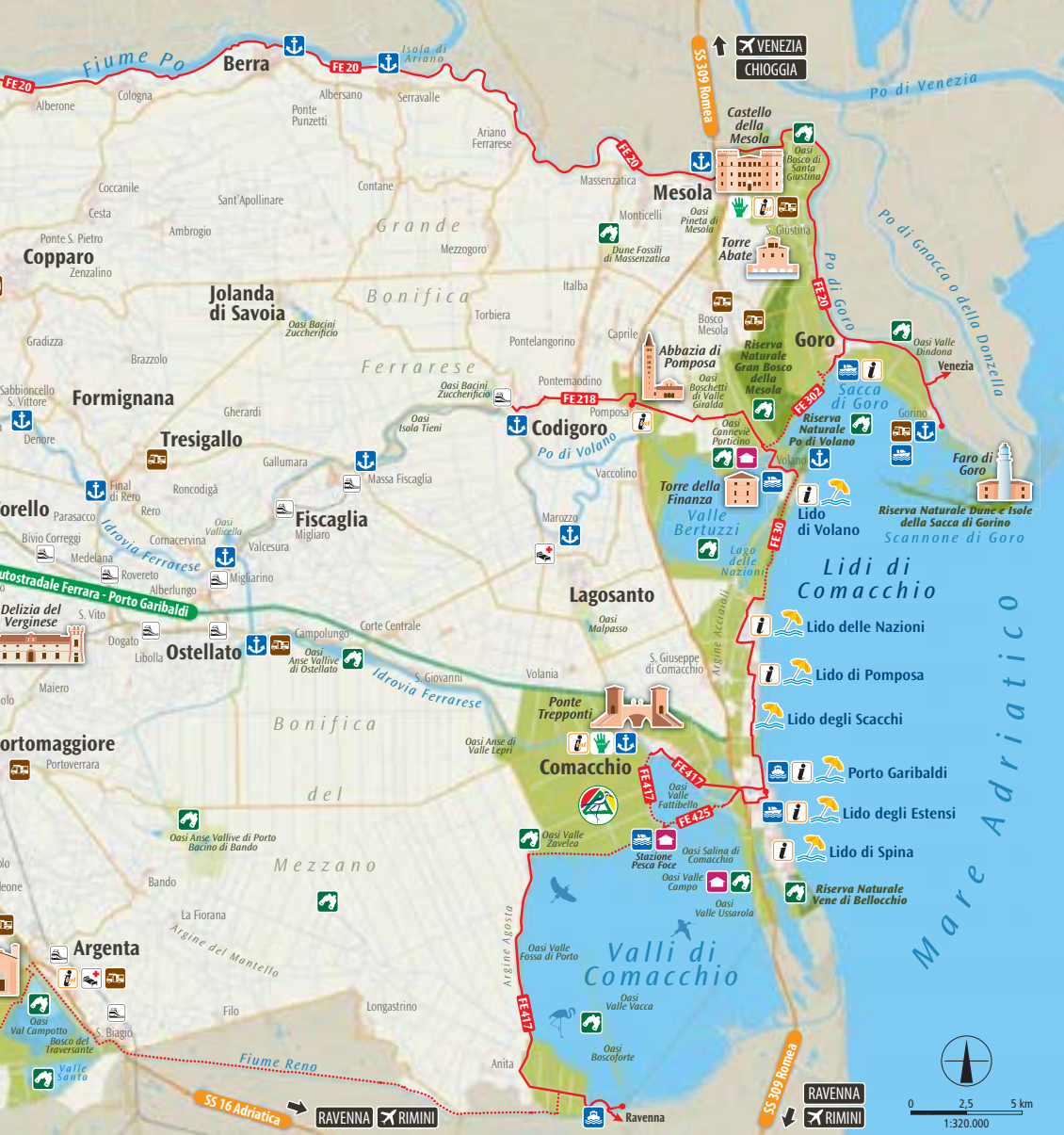


IN AUTO BY CAR

**Autostrada A13
Bologna - Padova**
Uscite/Exit FE Nord, FE Sud
Raccordo autostradale
Uscita/Exit A13
FE Sud - Porto Garibaldi
SS 309 Romea
Collegamento tra i diversi
Lidi di Comacchio
Links the Lidi di Comacchio



Casino di Campotto
Campotto



IN AUTOBUS BUS SERVICE

Linee urbane ed extraurbane
Urban and suburban bus lines
tel. +39 0532 599490 - www.tper.it



RADIOTAXI

tel. +39 0532 900900



TAXIBUS

tel. 800 521616
tel. 199113155 (cell./mob.)
www.tper.it

LEGENDA/LEGEND



Approdo
Dock/Pier



Porto turistico e/o escursioni
Tourist port and/or boat excursions



Area sosta camper
Camper parking area



Birdwatching



Casone di valle
Old fishing house



Centro Visita Parco Delta del Po
Po Delta Park Visitor Centre



Ospedale
Hospital



Stazione ferroviaria
Railway station



Traghetto
Ferry boat



Ufficio Informazioni
e Accoglienza Turistica
**Information and
Tourist Office**



Ufficio Informazioni Turistiche
Tourist Information Office



Stabilimenti balneari
Seaside resorts



Percorso ciclabile
Cycle path



Autostrada
Motorway



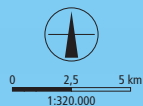
Ferrovia
Railway



Oasi di protezione della fauna
Green or wooded area



Parco Delta del Po Emilia-Romagna
Po Delta Park Emilia-Romagna



Ferrara, je bent
er zo

Ferrara, verden
er meget
tættere på dig

Easy Transfer

Bologna ➔ Ferrara
Airport

Nieuwe pendeldienst
tussen het vliegveld van
Bologna en het centrum
van Ferrara:

- › 16 ritten per dag
(ca. 50 minuten)
- › kaartjes te koop in de bus

Ny service med
lufthavnsbus til og fra
Bolognas lufthavn i
Ferraras centrum:

- › 16 afgang om dagen,
50 minutters kørsel
- › billetter købes i bussen



ferrarainfo.com/ferraratransfer



HET HELE JAAR GEOPEND
ABEN HELE ÅRET

Centro Unificato di Informazione e Accoglienza Turistica

Ferrara Castello Estense

tel. 0532 299303 - fax 0532 212266 - infotur@provincia.fe.it

Argenta Piazza Marconi, 1

tel. 0532 330276 - iatargenta@comune.argenta.fe.it

Cento via XXV Aprile, 11

tel. 051 6843330-4 - informaturismo@comune.cento.fe.it

Codigoro Abbazia di Pomposa

Via Pomposa Centro, 1 - tel. 0533 719110

iatpomposa@libero.it

Comacchio via Agatopisto, 3

tel. 0533 314154 - comacchio.iat@comune.comacchio.fe.it

Mesola P.ta S. Spirito, 3

tel. 0533 993358 - iat@comune.mesola.fe.it



OPENING SEIZOENSGEBONDEN
SÆSONMÆSSIGE

Goro Via Cavicchini, 13

tel. 0533 995030 - turismo@comune.goro.fe.it

LIDI DI COMACCHIO

Lido di Volano Piazza Volano Centro

tel. 0533 355208 - iatlidovalano@comune.comacchio.fe.it

Lido delle Nazioni Via Germania, 24

tel. 0533 379068 - iatlidonazioni@comune.comacchio.fe.it

Lido di Pomposa Via Monte Grappa, 5

tel. 0533 380342 - iatlidopomposa@comune.comacchio.fe.it

Porto Garibaldi Via Ugo Bassi, 36/38

tel. 0533 329076 - iatportogaribaldi@comune.comacchio.fe.it

Lido degli Estensi Via Ariosto, 10

tel. 0533 327464 - iatlidoestensi@comune.comacchio.fe.it

Lido di Spina Viale Leonardo Da Vinci, 112

tel. 0533 333656 - iatlidospina@comune.comacchio.fe.it